



Acte Finale ale Conferinței Plenipotențiare (Marrakesh, 2002)

Instrumente care amendează

Constituția

și Convenția

Uniunii Internaționale de Telecomunicații

(Geneva, 1992)

amendată de

Conferința Plenipotențiară (Kyoto, 1994),

și de Conferința Plenipotențiară (Minneapolis, 1998)

**Regulile Generale ale Conferințelor,
Adunărilor și Ședințelor Uniunii**

Decizii

Rezoluții

Recomandari

COPIE
certificata conforma cu originalul

Geneva, 23 septembrie 2003

[semnatura]

Secretarul General al
Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor

NOTE EXPLICATIVE

Simboluri folosite în Actele Finale

Simbolurile de pe margine indică modificări adoptate de Conferința Plenipotențiară (Marrakesh, 2002) în legătură cu textele Constituției și Convenției (Geneva, 1992) amendate de Conferința Plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința Plenipotențiară (Minneapolis, 1998) și au următoarele semnificații:

ADD	=	addition of a new provision (adăugarea unei prevederi noi)
MOD	=	modification of an existing provision (modificarea unei prevederi existente)
(MOD)	=	editorial modification of an existing provision (modificarea editorială a unei prevederi existente)
SUP	=	deletion of an existing provision (ștergerea unei prevederi existente)
SUP*	=	provision moved to another place in the Final Acts (prevedere mutată în alt loc în Actele Finale)
ADD*	=	an existing provision moved from another place in the Final Acts to the place indicated (prevedere existentă mutată dintrun loc al Actelor Finale la locul indicat)

Aceste simboluri sunt urmate de numărul prevederii existente. Pentru prevederile noi (simbol ADD), locul unde trebuie inserate este indicat de numărul prevederilor precedente, urmat de o literă.

Numerotarea deciziilor, rezoluțiilor și recomandărilor

Deciziile, Rezoluțiile și Recomandările noi adoptate de Conferința Plenipotențiară (Marrakesh, 2002) au fost numerotate pentru a începe de la următorul număr după ultimul număr folosit la Conferința Plenipotențiară (Minneapolis, 1998). Deciziile și Rezoluțiile revizuite de Conferința Plenipotențiară (Marrakesh, 2002) păstrează același număr ca și înainte, urmat de „(Rev. Marrakesh, 2002)”.

© ITU 2003

Toate drepturile sunt rezervate. nici o parte din această publicație nu poate fi reprodusă sau utilizată în orice formă sau prin orice mijloace, electronice sau mecanice, inclusiv prin fotocopiere și microfilm, fără permisiunea scrisă a UIT.

**INSTRUMENTE CARE AMENDEAZĂ
CONSTITUȚIA SI CONVENTIA
UNIUNII INTERNAȚIONALE DE TELECOMUNICAȚII
(GENEVA, 1992)**

**amendată de
Conferința Plenipotențiară (Kyoto, 1994),
si de
Conferința Plenipotențiară (Minneapolis, 1998)**

INSTRUMENT CARE AMENDEAZĂ CONSTITUȚIA
UNIUNII INTERNAȚIONALE DE TELECOMUNICAȚII*

(GENEVA, 1992)

amendată de Conferința Plenipotențiară (Kyoto, 1994)

și de

Conferința Plenipotențiară (Minneapolis, 1998)

(Amendamente adoptate de

Conferința Plenipotențiară (Marrakesh, 2002))

PARTEA I. PREAMBUL

În virtutea și pentru implementarea prevederilor relevante ale Constituției Uniunii Internaționale de Telecomunicații (Geneva, 1992), amendată de Conferința Plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința Plenipotențiară (Minneapolis, 1998), în special cele cuprinse în Articolul 55 al acesteia, Conferința Plenipotențiară a Uniunii Internaționale de Telecomunicații (Marrakesh, 2002) a adoptat următoarele amendamente la Constituția amintită:

* În conformitate cu Rezoluția 70 (Rev. Marrakesh, 2002) privind includerea perspectivei de gen în activitatea UIT, limba folosită în textele instrumentelor de bază ale Uniunii (Constituție și Convenție) este considerată neutră din punct de vedere al genului.

CS/Art. 8

CAPITOLUL I

PREVEDERI DE BAZA

ARTICOLUL 8

Conferința Plenipotențiară

- MOD 51**
PP-98 *c)* în lumina deciziilor luate pe baza rapoartelor la care se face referire la Nr. 50 supra, stabilește planul strategic pentru Uniune și baza pentru bugetul Uniunii și determină limite financiare relative până la următoarea conferință plenipotențiară, după ce a luat în considerare toate aspectele relevante ale activității Uniunii în perioada respectivă;
- MOD 58A**
PP-98 *jbis)* adoptă și amendează Regurile Generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii;

ARTICOLUL 9

Principii privind alegerile și problemele aferente acestora

- (MOD) 61** *a)* Statele Membre ale Consiliului sunt alese acordându-se atenția cuvenită nevoii de distribuție echitabilă a locurilor în Consiliu pentru toate regiunile lumii;
- MOD 62**
PP-94
PP-98 *b)* Secretarul General, Secretarul General Adjunct și Directorii Birourilor se aleg dintre candidații propuși de Statele Membre ca cetățeni ai statului respectiv și toți sunt cetățeni din State Membre diferite, iar la alegerea lor de acordă atenție unei distribuții geografice echitabile între regiunile lumii; de asemenea, se acordă atenție principiilor stipulate la Nr. 154 al prezentei Constituții;

CS/Art. 10

- MOD 63**
PP-94
PP-98 c) membrii Comitetului pentru Regulamentul Radio sunt aleși în calitatea lor individuală dintre candidații propuși de Statele Membre ca cetățeni ai lor. Fiecare Stat Membru poate propune un singur candidat. Membrii Comitetului pentru Regulamentul Radio nu sunt cetățeni ai aceluiași Stat Membru ca Directorul Biroului de Radiocomunicații; la alegerea lor se acordă atenție și principiilor de distribuție geografică echitabilă între regiunile lumii și principiilor de la Nr. 93 al prezentei Constituții.
- MOD 64** 2 Prevederile legate de preluarea atribuțiilor, de posturile libere și re-eligibilitate sunt conținute în Convenție.

ARTICOLUL 10

Consiliul

- (MOD) 66** 2) Fiecare Stat Membru al Consiliului numește o persoană care să lucreze în Consiliu și care poate fi asistată de unul sau mai mulți consilieri.
- SUP* 67**
- MOD 70**
PP-98 2) Consiliul va aborda chestiunile de politică de comunicații pe scară largă în conformitate cu liniile directe date de Conferința Plenipotențiară pentru a se asigura că politicile și strategia Uniunii răspund pe deplin schimbărilor care au loc în mediul de telecomunicații.
- ADD 70A** *2bis*) Consiliul elaborează un raport cu privire la politica și planificarea strategică recomandate de Uniune și implicațiile lor financiare, folosindu-se date specifice pregătite de Secretarul General în conformitate cu Nr. 74A infra.

CS/Art.11**ARTICOLUL 11****Secretariatul General**

MOD 74A
PP-98

- b)* pregătește, asistat de Comitetul Coordonator și pune la dispoziția Statelor Membre și Membrilor de Sector informații specifice necesare pentru elaborarea raportului privind politicile și planul strategic ale Uniunii, și coordonează implementarea planului; acest raport este transmis Statelor Membre și Membrilor de Sector pentru revizie în ultimele două ședințe ordinare programate ale Consiliului înainte de conferința plenipotențiară;

CS/Art. 14

CAPITOLUL II

Sectorul Radiocomunicații

ARTICOLUL 14

Comitetul pentru Regulamente Radio

MOD 95
PP-98

- a) aprobarea Regulilor de Procedură care includ criterii tehnice în conformitate cu Regulamentul Radio și cu oricare altă decizie care poate fi luată de conferințele competente de radiocomunicații. Aceste Reguli de Procedură sunt folosite de către Director și Birou la aplicarea Regulamentului Radio pentru a înregistra acordările de frecvență făcute de Statele Membre. Aceste Reguli se elaborează transparent și se pot supune comentariilor din partea administrațiilor și, în caz de dezacord continuu, chestiunea se aduce în discuție la următoarea conferință mondială de radiocomunicații;

ADD**CAPITOLUL IVA****ADD****Metode de lucru ale Sectoarelor****ADD 145A**

Adunarea pentru radiocomunicații, adunarea mondială pentru standardizarea telecomunicațiilor și conferința mondială de dezvoltare în telecomunicații pot stabili și adopta metode de lucru și proceduri pentru managementul activităților Sectoarelor respective. Aceste metode de lucru și proceduri trebuie să fie compatibile cu prezenta Constituție, cu Convenția și Regulamentul Administrativ și în special cu Nr. 246D până la 246H din Convenție.

CS/Art. 28

CAPITOLUL V

Alte Prevederi Privind Funcționarea Uniunii

ARTICOLUL 28

Finanțele Uniunii

- MOD 159D**
PP-98 *2ter* Cheltuielile apărute la conferințele regionale la care se referă Nr. 43 din prezenta Constituție sunt suportate de:
- ADD 159E** *a)* toate Statele Membre din regiunea în cauză, în conformitate cu clasa lor de contribuție;
- ADD 159F** *b)* oricare State Membre ale altor regiuni care au participat la astfel de conferințe, în conformitate cu clasa lor de contribuție;
- ADD 159G** *c)* Membrii de Sector autorizați și alte organizații autorizate care au participat la astfel de conferințe, în conformitate cu prevederile Convenției.
- MOD 161E**
PP-98 4) Considerând planul financiar provizoriu ca fiind revizuit, conferința plenipotențiară stabilește, cât mai curând posibil, limita maximă a sumei unității contribuatoare și stabilește data în decursul penultimei săptămâni a conferinței plenipotențiare la care Statele Membre, la invitația Secretarului General, anunță clasa de contribuție aleasă.

CS/Art. 44

CAPITOLUL VII

Prevederi Speciale pentru radio

ARTICOLUL 44

**Utilizarea Spectrului de Frecvență Radio, a Orbitelor de Sateliți
Geostaționari și a altor orbite de sateliți**

(MOD) 195

1 Statele Membre încearcă să limiteze la minim numărul de frecvențe și spectrul folosite pentru a oferi în mod satisfăcător serviciile necesare. În acest scop, acestea încearcă să aplice cât mai curând cele mai recente tehnologii.

CS/Art. 50

CAPITOLUL VIII

**Relatiile cu Natiunile Unite, Alte Organizatii
Internationale si State Non-Membre**

ARTICOLUL 50

Relațiile cu alte organizații internaționale

MOD 206

În scopul unei coordonări internaționale complete în ceea ce privește problemele ce afectează telecomunicația, Uniunea trebuie să coopereze cu organizații internaționale care au interese și activități legate de aceasta.

CS/Art. 55

CAPITOLUL IX**Prevederi Finale**

ARTICOLUL 55

Prevederi pentru amendarea prezentei Constituții

- MOD 224**
PP-98 1 Orice Stat Membru poate propune orice amendament la prezenta Constituție. Orice astfel de propunere, pentru a putea fi transmisă în timp util tuturor Statelor Membre și a fi evaluată de acestea, trebuie să ajungă la Secretarul General nu mai târziu de opt luni înainte de data fixată pentru deschiderea Conferinței Plenipotențiare. Secretarul General publică orice astfel de propunere pentru informarea tuturor Statelor Membre, nu mai târziu de șase luni până la data ședinței.
- MOD 228**
PP-98 5 Dacă nu se specifică altfel în paragrafele precedente ale prezentului Articol, care prevalează, se aplică Regulile Generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii.

ARTICOLUL 58

Intrarea în vigoare și aspecte aferente

- MOD 238** 1 Prezenta Constituție și Convenția, adoptate de Conferința Plenipotențiară Adițională (Geneva, 1992), intră în vigoare la data de 1 Iulie 1994 între Statele Membre care și-au depus instrumentul de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, înainte de această dată.

PARTEA a II a. Data intrării în vigoare

Amendamentele cuprinse în prezentul instrument intră în vigoare, ca întreg și sub forma unui instrument unic, la 1 Ianuarie 2004 între Statele Membre care erau părți semnatare ale Constituției și Convenției Uniunii Internaționale de Telecomunicații (Geneva, 1992) la momentul respectiv și își depusese instrumentul de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare la prezentul instrument de amendare înainte de această dată.

DREPT PENTRU CARE, plenipotențiarilor respectivi au semnat originalul prezentului instrument de amendare a Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992), amendată de Conferința Plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința Plenipotențiară (Minneapolis, 1998).

Adoptate la Marrakesh la 18 octombrie 2002

Pentru Republica Albania

PIRRO XHIXHO

Pentru Republica Algeriana Democratica si Populara

AHMED HAMOUI

HAMDANE BELHADAD

Pentru Republica Federala Germania

ERNST MANNHERZ

ULRICH MOHR

EBERHARD GEORGE

Pentru Regatul Arabiei Saudite

MOHAMMED JAMIL AHMED MULLA

FAREED KHASHOGGI

HABEEB AL-SHANKITI

Pentru Republica Argentina

ANTONIO ERMESTE CRISTIANI

Pentru Republica Armenia

GRIGORI SAGHYAN

Pentru Australia

RICHARD THWAITES

WILLIAM SCOTT

Pentru Austria

CHRISTIAN SINGER

GERD LETTNER

Pentru Republica Azerbaidjan

O. FARUK KOCAK

Pentru Regatul BahrainSHAIKH ALI BIN KHALIFA AL KHALIFA
RASHEED J. ASHOOR

JAMEEL J. GHAZWAN

JAMAL FOLAD

Pentru Republica Populara Bangladesh

SA.T.M. BADRUL HOQUE

Pentru Barbados

MICHAEL GODDARD

MALCOM JOHNSON

Pentru Republica Belarus

IVAN RAK

Pentru Belgia

ERIC VAN HEESVELDE

GUIDO POUILLON

MICHAEL VANDROOGENBROEK

LAURENT VAN HOYWEGHEN

Pentru Republica Benin

ISSIRADJOU I. GOMTNA

ISIDORE DEGBELO

DAVID DOSSA

Pentru Regatul Bhutan

PHUB TSHERING

Pentru Republica Botswana

CUIHBERT M. LEKAUKAU

MPHOENG O. TAMASIGA

TIRO S. MOSINYI

BAATLHODI MOLATLHEGI

THAPELOM. MOGOPA

Pentru Republica Federativa a Braziliei

HELIO DE LIMA LEAL

Pentru Brunei Darussalam

ABDULLAH B. ABU BAKAR

HAJI IBRAHIM ALI

ABDUL MUTALIB YUSOF

HAJI JAILANI HAJI BUNTAR

Pentru Republica Bulgaria

NICOLA DIKOV

Pentru Burkina Faso

JUSTIN T. THIOMBIANO

ASSIMI KOUANDA

JACQUES LOUARI

EMILE BONKOUNGOU

ZOULI BONKOUNGOU

DLEUDONNE WEMA

POUSBILO OUEDRAOGO

Pentru Republica Burundi

SEVERIN NDIKUMUGONGO

Pentru Regatul Cambodia

KIM SEA KOY

Pentru Republica Camerun

MAXIMIN PAUL NKOUE NKONGO

PABA SALE MAHAMAT

PIERRE SONFACK

Pentru Canada

HELENE CHOLETTE-LACASSE

BRUCE A. GRACIE

Pentru Republica Cap Verde

JORGE LIMA DELGADO LOPES

Pentru Republica Central Africana

JOSUE YONGORO

Pentru Chile

ALEJANDRO CARVAJAL

LORENA PINEIRO

Pentru Republica Populara Chineză

JICHUAN WU

WENCHU QU

Pentru Republica Cipru

GEORGIOS KOMODROMOS

Pentru Statul Vatican

LINO DAN

Pentru Republica Colombia

FELIX CASTRO ROJAS

Pentru Uniunea Comores

MGOMRI OUMARA

ALI MOHAMED ABDALLAL

OMAR ABDOU

Pentru Republica Coreea

SANG-HAK LEE

Pentru Costa Rica

JAIME HERRERA

NESTOR CALDERON A.

Pentru Republica Coasta de Fildes

LESAN BASILE GNON

Pentru Republica Croatia

DRASKO MARIN

Pentru Republica Cuba

CARLOS MARTÍNEZ TRUJILLO

Pentru Regatul Danemarcei

METTE J. KONNER

JØRN JENSBY

Pentru Republica Djibouti

YABEH FARAH MOUMIN

Pentru Republica Dominicana

MARIE-LAURE ARIST Y-PAUL

MARIANGELA VILLAMAN

Pentru Republica Araba Egipt

SHERIF GUINENA

Pentru Republica EL-Salvador

OTILIO RODRIGUEZ TURCIOS

Pentru Emiratele Arabe Unite

ABDULLAH AHMED LOOTAH

Pentru Republica Ecuador

JOSE PILEGGI VELIZ

JOSE VIVANCO ARIAS

Pentru Eritrea

ESTIFANOS AFEWORKIH.

Pentru Spania

LUIS SANZ GADEA

BLANCA GONZÁLEZ

Pentru Estonia

JURI JOEMA

Pentru Statele Unite ale Americii

DAVID A. GROSS

Pentru Republica Democrata Federala a Etiopiei

ALEMU ESHETU

Pentru Republica Finlanda

PEKKA LANSMAN

KARI KOHO

RISTO VAINAMO

Pentru Republica Franceza

MICHEL PEISSIK

Pentru Republica Gabon

FLORENCE LENGOUMBI KOUYA

JACQUES EDANE NKWELE

PATRICK CHARLES KOMBENY

HERVE BERRE

ROGER YVES GRANDET

MICHEL NGARI

CLOTAIRE ELANGMANE

Pentru Republica Gambia

PHODAY SISAY

Pentru Ghana

JOHN S. ACHULIWOR

Pentru Republica Elena

CONSTANTINE HAGER

NISSIM BENMAYOR

PETROS IOANNIDIS

Pentru Republica Guatemala

RODRIGO ROBLES FLORES

GODOFREDO MENDEZ

Pentru Republica Guineea

MAMADOU DIOULDE SOW

Pentru Republica Guineea Ecuatoriala

LEANDRO NGUEMA MBA EYANG

EMILIO-MANGUE OYONO MA YE

Pentru Republica Haiti

JEAN-DAVID RODNEY

ALFREDO ESTRIPLET

Pentru Republica Ungara

FERENC HORVATH

Pentru India

VLNOD VAISH

BISWAPATI CHAUDHURI

Pentru Republica Indonezia

INGRID PANDJAITAN

LUKMAN HUTAGALUNG

SOEKAMTO WFFINARDI

Pentru Republica Islamica Iran

JAVAD HAMED ROUHBAKHSH

Pentru Irlanda

AIDAN HODSON

Pentru Island

HORDUR HALLDORSSON

Pentru Statul Israel

MOSHE GALILI

Pentru Italia

GIORGIO NALIN

Pentru Japonia

HIROMI SATO

Pentru Regatul Hasemit al Iordaniei

AFRAM J. JAMAL-DENIAN

Pentru Republica Kenya

NAKHALI WAOPENBE

FRANCIS W. WANGUSI

CHRISTOPHER KEMEI

VITALIS K. OLUNGA

MERCY W. WANJAU

Pentru Statul Kuwait

ABDULKARIM H. SALEEM

HAMEED H. ALQATTAN

YACOUB S. SABTI

Pentru Regatul Lesotho

MAMPHONO KHAKETLA

TSELISO MOKELA

TAELO KHABELE

THABISO G. MASIA

Pentru Republica Letonia

KARLIS BOGENS

ADOLFS JAKOBSONS

KASPARS TOLSTIKS

**Pentru Marea Jamahirie Araba Libiana
Populara Socialista**

ALAMIN H. HASSAN BEK

KHALIFA Y. GOUGILAH

Pentru Principatul Liechtenstein

FREDERIC RLEHL

FREDERIC ROTH

Pentru Republica Lituania

TOMAS BARAKAUSKAS

Pentru Luxembourg

ANNE BLAU

Pentru Republica Madagascar

HAJA NIRINA RAZAFINJATOVO

Pentru Malaysia

AMARJIT S.K. SINGH

ZAMANI ZAKARIAH

Pentru Malawi

EVANS J. NAMANJA

CFFLMWEMWE D. MATEMBA

Pentru Republica Maldive

HUSSATN SHAREEF

Pentru Republica Mali

SIDIKI KONATE

LASSANA N'DIAYE

IDRISSA SAMAKE

ABDOULAYE NIAKATE

AHMADOU TRAORE

ADAMA KONATE

Pentru Malta

MARTIN SPITERI

ADRIAN GALEA

Pentru Regatul Maroc

TAIEB BENNANT

Pentru Insulele Marshall

DAVID A. GROSS

Pentru Mexic

LEONEL LOPEZ CELAYA
 CARLOS A. MERCHAN ESCALANTE
 FERNANDO CARRULLO VALDERRABANO
 ARTURO A. LOPEZ TORRES
 ARTURO ROMO RICO

Pentru Micronesia

SHARON D. JAHN

Pentru Republica Moldova

ANDREI UNTILA

Pentru Mongolia

ENKHMEND CHMDDORJ

Pentru Republica Mozambic

EMA MARIA SANTOS CHICOCO
 JULIO BUQUE DE MIRANDA

Pentru Uniunea Myanmar

KYI THAN
 KHIN MAUNG OO

Pentru Nepal

MUKUNDA SHARMA POUDYAL
 KESHAB BAHADUR SHAH
 MAHESH PRASAD ADHIKARI

Pentru Republica Niger

ABOUBAKAR SOULEY
 MAMOUDOU ABDOULA YE
 BACHIR BRAH MAMAN
 HASSANEK. HAMANI

Pentru Republica Federala Nigeria

ESTHER GONDA
 ABDULMUMINI MAHDI
 BERNADETTE E. EDEM
 JOHN U. ZINNA
 USMAN M. HASSAN

Pentru Norvegia

JENS C. KOCH

Pentru Noua Zeelanda

IAN HUTCHINGS
 BRUCE R. EMIRALI
 ALAN R. JAMLESON

Pentru Sultanatul Oman

QASIM YOUSUF AL-ZARAFI
 MAZIN ABDULLAH AL-TAIE
 ABDULLAH MIRAN AL-RAISI

Pentru Republica Uganda

JOHN NASASIRA
 FRANCIS F. TUSUBIRA
 GODFREY KIBUUKA
 PATRICK MASAMBU
 DON NYAKAIRU
 SIMON BUGABA
 PATRICK MWESIGWA

Pentru Republica Islamica Pakistan

ABDUL JABBAR
 MUHAMMAD AHMAD KAMAL
 AHMAD SHAKAJB SAHIBZADA

Pentru Republica Panama

HORACIO A. ROBLES DIAZ

Pentru Papua Noua Guinea

KILA GULO-VUI

Pentru Republica Paraguay

VICTOR A. BOGADO GONZALEZ

CARLOS F. ORTEGA BARRIOS

Pentru Regatul Olandei

WILHELMUS M. RULLENS

Pentru Peru

PEDRO VALDIVIA MALDONADO

Pentru Republica Philippine

VIRGILIO L. PENA

KATHLEEN G. HECETA

AURORA A. RUBIO

Pentru Republica Polonia

BOGDAN ROZYCKI

JERZY CZAJKOWSKI

Pentru Portugalia

JOSE MANUEL TOSCANO

MARIA LUISA MENDES

Pentru Statul Qatar

HASHEM MUSTAFAWI AL-HASHEMI

ABBAS AHMED AL-KHUZAEI

Pentru Republica Araba Syriana

MOHAMED JAMIL AHMED MULLA

FAREED Y. KHASHOGGI

HABEEB K. ALSHANKITI

Pentru Republica Kyrgyza

BAIYSH NURMATOV

Pentru Republica Slovacia

VILLAM PODHORSKY

Pentru Republica Ceha

MARCELA GURLICHOVA

Pentru Romania

RADU CERNOV

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii si al Irlandei de Nord

MICHAEL GODDARD

MALCOLM JOHNSON

Pentru Federatia Rusa

LEONID REIMAN

Pentru Republica Rwanda

ABRAHAM MAKUZA

Pentru Republica San Marin

MICHELE GIRI

Pentru Statul Independent Samoa

METTE J. KONNER

JØRN JENSBY

Pentru Republica Democrata Sao Tome si Principe

JOSE MANUEL TOSCANO

Pentru Republica Senegal

IBOU NDIAYE

MAKTAR SECK

Pentru Republica Singapore

SIN LIANG CHEAH

Pentru Republica Slovenia

BOJAN BOSTJANCIC

NIKOLAJ SIMIC

Pentru Republica Democrata Socialista Sri Lanka

HAPUARACHCHIGE P. KARUNARATHNA

Pentru Republica Africa de Sud

LYNDALL F. SHOPE-MAFOLE

PAKAMILE K. PONGWANA

Pentru Suedia

NILS GUNNAR BILLINGER

MARIANNE TRESCHOW

Pentru Confederatia Elvetiana

MARC FURRER

FREDERIC RIEHL

Pentru Republica Surinam

IRIS M. STRUIKEN-WYDENBOSCH

EDMUND CH. NEUS

Pentru Regatul Swaziland

MZWANDILE R. MABUZA

Pentru Republica Tanzania

ABIHUDIN. NALINGIGWA

Pentru Republica Chad

CHEIK GAMANE

BAROUNGA ABBA GONI

SOUDY HALIBOU

Pentru Thailanda

SIRIWAT SUTFFLGASAME

Pentru Republica Togoleza

PALOUKI MASSINA

Pentru Regatul Tonga

SIONE KITE

Pentru Tunisia

RLDHA GUELLOU

Pentru Turcia

O. FARUK KOCAK

Pentru Ucraina

VOLODYMYR KOL YADENKO

Pentru Republica Orientala Uruguay

JUAN JOSE CAMELO ABELEIRA

Pentru Republica Venezuela

LAYLA MACC ADAN

Pentru Republica Socialistă Vietnam
NGUYEN THANH HUNG

Pentru Republica Yemen
ABDUL WAHAB A. AL-GILANI
ABDULGADER IBRAHIM

Pentru Republica Federala Iugoslavia
MILAN BEZMAREVIC

Pentru Republica Zambia

DAVID KAPITOLO
SUSAN M. MULIKITA
DUBBY D. MUTESHA

Pentru Republica Zimbabwe

PAUL NYONI
ANGELINE KARONGA

INSTRUMENT DE AMENDARE A CONVENȚIEI
UNIUNII INTERNAȚIONALE A TELECOMUNICAȚIILOR
(GENEVA, 1992)

**amendată de Conferința Plenipotențiară (Kyoto, 1994)
și de Conferința Plenipotențiară (Minneapolis, 1998)**

**(Amendamente adoptate de
Conferința Plenipotențiară (Marrakesh, 2002))**

CONVENȚIA UNIUNII INTERNAȚIONALE A TELECOMUNICAȚIILOR *
(GENEVA, 1992)

PARTEA I. Preambul

În virtutea și pentru implementarea prevederilor relevante ale Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992), amendată de Conferința Plenipotențiară (Kyoto, 1994) și Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998), în special prevederile din Articolul 42 ale acesteia, Conferința Plenipotențiară a Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Marrakesh, 2002) a adoptat următoarele amendamente la numita Convenție:

* În conformitate cu Rezoluția 70 (Rev. Marrakesh, 2002) cu privire la includerea perspectivei de gen în activitatea ITU, limba folosită în textele instrumentelor de bază ale Uniunii (Constituția și Convenția) se consideră a fi neutră din punctual de vedere al genului.

CV / Art. 2**CAPITOLUL I****Funcționarea Uniunii****SECȚIUNEA 1****ARTICOLUL 2****Alegerile și Aspecte Legate de Acestea****Consiliul**

- (MOD) 11** *a)* când un Stat Membru al Consiliului nu are un reprezentant prezent la două ședințe ordinare consecutive;

Membrii Comitetului pentru Regulamentul Radio

- (MOD) 21** 2 Dacă, în intervalul dintre două conferințe plenipotențiare demisionează un membru al Comitetului sau nu se mai află în postură de a-și îndeplini obligațiile, Secretarul General, consultându-se cu Directorul Biroului de Radiocomunicație, invită Statele Membre ale regiunii în cauză să propună candidați pentru alegerea unui înlocuitor la următoarea ședință a Consiliului. Dacă însă locul vacant apare la mai mult de 90 de zile înaintea unei ședințe a Consiliului sau după ședința Consiliului precedând următoarea conferință plenipotențiară, Statul Membru în cauză desemnează cât mai curând posibil și nu în mai târziu de 90 de zile un alt reprezentant național drept înlocuitor care va rămâne în funcție până aceasta este preluată de noul membru ales de către Consiliu sau până când noii membri ai Comitetului ales de următoarea conferință plenipotențiară își preiau atribuțiile în conformitate cu procedura. Înlocuitorul poate participa la alegerile Consiliului sau Conferinței Plenipotențiare, în conformitate cu procedura.

CV / Art. 3

- MOD 22** 3 Un membru al Comitetului pentru Regulamentul Radio este considerat a nu mai fi în postura de a-și îndeplini atribuțiile după trei absențe consecutive de la ședințele Comitetului. Secretarul General declară un loc vacant în Comitet, după consultare prealabilă cu Președintele Comitetului, membrul Comitetului și al Statului Membru în cauză și se aplică procedura stipulată la Nr. 21 supra.

ARTICOLUL 3**Alte Conferințe și Adunări**

- MOD 47**
PP-98 7 În consultările la care se face referire la Nr. 42, 46, 118, 123 și 138 ale prezentei Convenții și Nr. 26, 28, 29, 31 și 36 ale Regulilor Generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii, Statele Membre care nu au replicat în limitele de timp specificate de către Consiliu sunt considerate ca neparticipante la consultări și, în consecință, nu se iau în calcul la numărarea majorității. Dacă numărul de replici nu depășește jumătate din numărul Statelor Membre, are loc o a doua consultare ale cărei rezultate sunt definitive, indiferent de numărul de voturi.

SECTIUNEA 2**ARTICOLUL 4****Consiliul**

- MOD 57**
PP-98 6 Sunt suportate de către Uniune exclusiv cheltuielile legate de transport, subzistență și asigurare ale reprezentanților fiecărui Stat Membru al Consiliului aparținând categoriei statelor în curs de dezvoltare, a căror listă este stabilită de Programul de Dezvoltare al Națiunilor Unite, având acest statut la ședințele Consiliului.

CV / Art. 3

- MOD 60A**
PP-98 *9bis* Un Stat Membru care nu este Stat Membru al Consiliului poate, cu notificarea prealabilă a Secretarului General, trimite pe cheltuiala proprie un observator la ședințele Consiliului, Comitetelor și grupurilor de lucru ale acestuia. Observatorul nu are drept de vot.
- ADD 60B** *9ter* Membrii de Sector pot fi reprezentați ca observatori la ședințele Consiliului, Comitetelor și grupurilor de lucru ale acestuia, în condițiile stabilite de Consiliu, inclusiv condițiile legate de numărul acestor observatori și procedurile folosite pentru a-i numi.
- ADD 61A** *10bis* Respectând permanent limitele financiare adoptate de Conferința Plenipotențiară, Consiliul poate, dacă este necesar, să revizuiască și să actualizeze planul strategic care formează baza planurilor operaționale corespunzătoare și informează în consecință Statele Membre și Membrii de Sector.
- ADD* 61B** *10ter* Consiliul adoptă propriile Reguli de Procedură.
- ADD 62A** 1) primește și revizuieste datele specifice pentru planificarea strategică puse la dispoziție de Secretarul General după cum se specifică la Nr. 74A din Constituție și, în penultima ședință ordinară a Consiliului înainte de următoarea conferință plenipotențiară, inițiază pregătirea unui proiect de plan strategic bazat pe contribuțiile Statelor Membre, Membrilor de Sector și grupurilor consultate de sector și redactează un nou plan strategic coerent la cel puțin patru luni până la respectiva conferință plenipotențiară;
- ADD 62B** 2) stabilește un calendar pentru dezvoltarea planurilor strategic și financiar al Uniunii, și planurilor operaționale pentru fiecare Sector și pentru Secretariatul General, în așa fel încât să permită dezvoltarea de legături adecvate între planuri;

CV / Art. 4**MOD 73**
PP-98

7) revizuieste și aprobă bugetul Uniunii pe doi ani și face prognoza bugetară (inclusiv raportul de operare financiară pregătit de Secretarul General conform Nr. 101 din prezenta Convenție) pentru o perioadă de doi ani urmând o perioadă dată de buget , respectându-se deciziile Conferinței Plenipotențiare în legătură cu Nr. 50 din Constituție și limitele financiare stabilite de Conferința Plenipotențiară în conformitate cu Art. 51 din Constituție; asigură economia cea mai strictă posibil, dar ținând seamă de obligația Uniunii de a avea rezultate satisfăcătoare cât mai repede. Astfel, Consiliul ia în considerare prioritățile stabilite de Conferința Plenipotențiară menționate în planul strategic al Uniunii, opiniile Comitetului Coordonator conținute în raportul Secretarului General menționat la Nr. 86 în prezenta Convenție și raportul de operare financiară menționat la Nr. 101 al prezentei Convenții;

MOD 79
PP-98

13) face orice demersuri necesare, cu acordul majorității Statelor Membre, pentru a rezolva provizoriu problemele neabordate de Constituție, prezenta Convenție și Regulamentul Administrativ și care nu pot aștepta următoarea conferință competentă pentru soluționare;

MOD 81
PP-98

15) trimite Statelor Membre, în decurs de 30 de zile de la fiecare ședință, rezumate ale activităților Consiliului și alte documente considerate necesare;

CV / Art. 5

SECTIUNEA 3

ARTICOLUL 5

Secretariatul General

MOD 87A
PP-98

dbis) pregătește anual un plan operațional de activități pe patru ani care să fie desfășurate de personalul Secretariatului General în conformitate cu planul strategic pe anul respectiv și pe următoarea perioadă de trei ani, incluzând implicațiile financiare, luând în considerare planul financiar aprobat de conferința plenipotențiară; acest plan operațional pe patru ani este revizuit de grupurile consultative ale celor trei Sectoare și revizuit și aprobat anual de către Consiliu;

SECTIUNEA 4

ARTICOLUL 6

Comitetul Coordonator

(MOD) 111

4 Se redactează un raport privind procedurile Comitetului Coordonator care va fi pus la dispoziția Statelor Membre ale Consiliului la cerere.

CV / Art. 8**SECTIUNEA 5****Sectorul de Radiocomunicații****ARTICOLUL 8****Adunarea de Radiocomunicații**

- ADD 129A** *1bis* Adunarea de radiocomunicații este autorizată să adopte metodele și procedurile de lucru pentru administrarea activităților de Sector în conformitate cu Nr. 145A din Constituție.
- ADD 136A** 7) decide cu privire la necesitatea menținerii, desființării sau înființării altor grupuri și numește președinții și vice-președinții acestora;
- ADD 136B** 8) stabilește termenii de referință pentru grupurile menționate la Nr. 136A supra; astfel de grupuri nu adoptă întrebări sau recomandări.
- MOD 137A**
PP-98 4 O adunare de radiocomunicații poate delega grupului consultativ pe probleme de radiocomunicație anumite probleme aflate în competența sa, indicând și acțiunile care se impun pentru acele probleme, cu excepția acelorora legate de procedurile conținute în Regulamentul Radio.

ARTICOLUL 10**Comitetul pentru Regulamentul Radio**

- MOD 140** 2 În plus față de atribuțiile specificate la Articolul 14 din Constituție, Comitetul:
- 1) analizează rapoartele Directorului Biroului de Radiocomunicație în ceea ce privește anchetele în cazuri de interferențe dăunătoare cerute de una sau mai multe administrații interesate și formulează recomandări cu privire la acestea;
 - 2) de asemenea, independent de Biroul de Radiocomunicație, la cererea uneia sau mai multor administrații interesate, analizează apelurile împotriva hotărârilor luate de Biroul de Radiocomunicație în ceea ce privește acordarea frecvențelor.

CV / Art. 10

- MOD 141** 3 Membrii Comitetului participă, în calitate de consilieri, la conferințele de radiocomunicație. În acest caz, nu participă la aceste conferințe ca membri ai delegațiilor naționale.
- ADD 141A** *3bis* Doi membri ai Comitetului, desemnați de către Comitet, participă, în calitate de consilieri, la conferințele plenipotențiare și la adunările de radiocomunicație. În aceste cazuri, cei doi membri desemnați de către Comitet nu participă la aceste conferințe sau adunări ca membri ai delegațiilor naționale.
- ADD 142A** *4bis* Membrii Comitetului, în timpul exercitării atribuțiilor pentru Uniune după cum se specifică în Constituție și în Convenție, sau în timpul misiunii pentru Uniune, se bucură de privilegii și imunități funcționale echivalente cu cele ale oficialilor aleși ai Uniunii de către fiecare Stat Membru, în conformitate cu prevederile relevante ale legislației naționale și altor legislații aplicabile în fiecare dintre Statele Membre. Astfel de privilegii funcționale și imunități sunt acordate membrilor Comitetului pentru a servi scopurile Uniunii, nu scopuri private. Uniunea poate retrage și retrage imunitatea acordată unui membru al Comitetului oricând consideră că o astfel de imunitate contravine administrării adecvate a justiției și retragerea ei nu prejudiciază interesele Uniunii.
- MOD 145** 2) Comitetul ține în mod normal până la patru ședințe pe an, cu o durată de până la cinci zile, în general la sediul Uniunii, la care sunt prezenți cel puțin două treimi dintre membri și își poate îndeplini atribuțiile folosind mijloacele de comunicare moderne. Însă, în măsura în care Comitetul consideră că este necesar, în funcție de chestiunile ce trebuie discutate, poate crește numărul ședințelor. În mod excepțional, ședințele pot dura până la două săptămâni.

CV / Art. 11A

ARTICOLUL 11A

PP-98 Grupul Consultativ în domeniul Radiocomunicațiilor

- MOD 160A**
PP-98 1 Grupul consultativ în domeniul radiocomunicațiilor este deschis reprezentanților administrațiilor Statelor Membre și reprezentanților Membrilor de Sector și președinților grupurilor de studiu și ai altor grupuri și activează printr-un Director.
- MOD 160C**
PP-98 1) revizuieste prioritățile, programele, operațiunile, problemele financiare și strategiile legate de adunările de radiocomunicații și orice probleme specifice la indicația unei conferințe a Uniunii, a unei adunări de radiocomunicație sau a Consiliului;
- ADD 160CA** 1)*bis* revizuieste implementarea planului operațional al perioadei precedente pentru a identifica zonele în care Biroul nu a realizat sau nu a putut realiza obiectivele stabilite în respectivul plan și recomandă Directorului să ia măsurile de remediere necesare;
- ADD 160I** 7) elaborează un raport pentru Adunarea de Radiocomunicație în ceea ce privește chestiunile legate de atribuțiile sale în conformitate cu Nr. 137A al prezentei Convenții și îl transmite Directorului pentru ca acesta să-l prezinte adunării.

ARTICOLUL 12

Biroul de Radiocomunicație

- MOD 164**
PP-98 a) coordonează munca de pregătire a grupurilor de studiu, și a altor grupuri și a Biroului, comunică Statelor Membre și Membrilor de Sector rezultatele acestei activități pregătitoare, adună comentariile acestora și prezintă conferinței un raport avizat care poate include propuneri de reglementare;

CV / Art. 12

- MOD 165** *b)* participă de drept, dar în calitate de consilier la deliberările conferințelor de radiocomunicație, ale adunării de radiocomunicație și ale grupurilor de studiu pe probleme de radiocomunicație și altor grupuri. Directorul face toate demersurile necesare pentru pregătirea conferințelor de radiocomunicație și a ședințelor Sectorului de Radiocomunicație, consultându-se cu Secretariatul General în conformitate cu Nr. 94 din prezenta Convenție și, după caz, cu alte Sectoare ale Uniunii, și ținând seamă de directivele Consiliului la desfășurarea acestor pregătiri;
- MOD 169** *b)* distribuie Regulile de Procedură ale Comitetului tuturor Statelor Membre, adună comentarii primite de la administrații cu privire la acestea și le prezintă Comitetului pentru Regulamentul Radio;
- MOD 170** *c)* procesează informațiile primite de la administrații în ceea ce privește aplicarea prevederilor relevante ale Regulamentului Radio și ale acordurilor regionale și Regulile de Procedură asociate și le elaborează, după caz, într-o formă pentru publicare.
- MOD 175** 3) coordonează activitatea grupurilor de studiu pentru radiocomunicație și a altor grupuri și răspunde de organizarea acestei activități;
- MOD 175B**
PP-98 3ter) iau măsuri practice pentru a facilita participarea statelor în curs de dezvoltare la grupurile de studiu pentru radiocomunicație și alte grupuri.
- MOD 180** *d)* prezintă la conferința mondială de radiocomunicație un raport privind activitățile Sectorului de Radiocomunicație de la ultima conferință; dacă nu este planificată o conferință mondială de radiocomunicație se prezintă Consiliului un raport privind activitățile Sectorului în perioada scursă de la ultima conferință și, spre informare, Statelor Membre și Membrilor de Sector;

CV / Art. 13

- MOD 181A** *f)* elaborează anual un plan operațional pe patru ani care acoperă anul respectiv și următoarea perioadă de trei ani incluzând implicațiile financiare ale activităților ce vor fi întreprinse de către Birou în sprijinul Sectorului ca întreg; acest plan operațional pe patru ani este revizuit de Grupul de Consiliere pentru Radiocomunicație în conformitate cu Articolul 11A al prezentei Convenții și este revizuit și aprobat anual de către Consiliu;
- PP-98**

SECTIUNEA 6

Sectorul de Standardizare în Telecomunicații

ARTICOLUL 13

PP-98 Adunarea Mondială pentru Standardizare în Telecomunicații

- ADD 184A** *1bis* adunarea mondială pentru standardizare în telecomunicații este autorizată să adopte metodele și procedurile de lucru pentru administrarea activităților Sectorului în conformitate cu Nr. 145A din Constituție.
- MOD 187** *a)* analizează rapoartele grupurilor de studiu elaborate în conformitate cu Nr. 194 al prezentei Convenții și aprobă, modifică sau respinge proiectele de recomandări conținute în aceste rapoarte și analizează rapoartele grupului consultativ pentru standardizare în telecomunicații în conformitate cu Nr. 197H și 197I ale prezentei Convenții;
- ADD 191bis** *f)* decide în privința necesității de a menține, desființa sau înființa alte grupuri și numește președinții și vice-președinții acestora;
- ADD 191ter** *g)* stabilește termenii de referință pentru grupurile menționate la Nr. 191*bis* supra; astfel de grupuri nu adoptă întrebări sau recomandări.

CV / Art. 14A

MOD 191B
PP-98 5 O adunare mondială pentru standardizare în telecomunicații este prezidată de un președinte desemnat de către guvernul țării în care este ținută ședința sau, în cazul unei ședințe la sediul Uniunii, de către un președinte delegat de adunarea însăși. Președintele este asistat de doi vice-președinți aleși de adunare.

PP-98**ARTICOLUL 14A****Grupul de Consiliere pentru Standardizare în Telecomunicații**

MOD 197A
PP-98 1 Grupul de consiliere pentru standardizare în telecomunicații este deschis reprezentanților administrațiilor Statelor Membre și reprezentanților Membrilor de Sector și președinților grupurilor de studiu și altor grupuri.

ADD 197CA 1)*bis* revizuieste implementarea planului operațional al perioadei precedente pentru a identifica zonele în care Biroul nu a atins sau nu a putut atinge obiectivele stabilite în respectivul plan, și recomandă Directorului să ia măsurile de remediere necesare;

ARTICOLUL 15**Biroul de Standardizare în Telecomunicații**

MOD 200
PP-98 a) actualizează anual programul de lucru aprobat de adunarea mondială pentru standardizare în telecomunicații, în consultare cu președinții grupurilor de studiu pentru standardizare în telecomunicații și ai altor grupuri;

CV / Art. 16

- MOD 201**
PP-98 b) participă, de drept, dar în calitate de consultant, la deliberările adunărilor mondiale pentru standardizare în telecomunicații și grupurilor de studiu pentru standardizare în telecomunicații și ale altor grupuri. Directorul face toate demersurile necesare pentru pregătirea adunărilor și ședințelor Sectorului pentru Standardizare în Telecomunicații în consultare cu Secretariatul General în conformitate cu Nr. 94 al prezentei Convenții și, după caz, cu celelalte Sectoare ale Uniunii, și ținând seamă de directivele Consiliului privind aceste pregătiri;
- MOD 205A**
PP-98 g) elaborează anual un plan operațional pe patru ani care acoperă anul în curs și perioada următoare de trei ani, incluzând implicațiile financiare ale activităților care vor fi desfășurate de Birou în sprijinul Sectorului ca întreg; acest plan operațional pe patru ani este revizuit de Grupul de Consiliere pentru Standardizare în Telecomunicații în conformitate cu Articolul 14A al prezentei Convenții, și este revizuit și aprobat anual de către Consiliu;

SECȚIUNEA 7**Sectorul de Dezvoltare în Telecomunicații****ARTICOLUL 16****Conferințele pentru Dezvoltare în Telecomunicații**

- ADD 207A** Conferința mondială pentru dezvoltare în telecomunicații este autorizată să adopte metodele și procedurile de lucru pentru administrarea activităților Sectorului în conformitate cu Nr. 145A al Constituției.
- ADD 209A** *abis*) decide cu privire la necesitatea de a menține, desființa sau înființa alte grupuri și desemnează președinții și vice-președinții acestora;

CV / Art. 17A

- ADD 209B** *ater*) stabilește termenii de referință pentru grupurile menționate la Nr. 209A supra; astfel de grupuri nu adoptă întrebări sau recomandări.
- MOD 210** *b*) conferințele regionale pentru dezvoltare în telecomunicații analizează problemele și prioritățile legate de dezvoltarea în telecomunicații, ținând seama de necesitățile și caracteristicile regiunii în cauză, și poate prezenta, de asemenea, recomandări la conferințele mondiale pentru dezvoltare în telecomunicații;
- MOD 213A** 3 O conferință pentru dezvoltare în telecomunicații poate delega grupului consultativ pentru dezvoltare în telecomunicații probleme specifice în cadrul competenței sale anumite, indicând acțiunile recomandate în aceste chestiuni.

ARTICOLUL 17A

Grupul Consultativ pentru Dezvoltare în Telecomunicații

- MOD 215C**
PP-98 1 Grupul consultativ pentru dezvoltare în telecomunicații este deschis reprezentanților administrațiilor Statelor Membre și reprezentanților Membrilor de Sector și președinților și vice-președinților grupurilor de studiu și altor grupuri.
- ADD 215EA** 1)*bis* revizuieste implementarea planului operațional al perioadei precedente pentru a identifica zonele în care Biroul nu a atins sau nu a putut atinge obiectivele stabilite în planul respectiv și recomandă Directorului să ia măsurile de remediere necesare.
- ADD 215JA** 6*bis*) elaborează un raport pentru conferința mondială pentru dezvoltare în telecomunicații privind problemele delegate ei în conformitate cu Nr. 213A al prezentei Convenții și îl transmite Directorului pentru ca acesta să-l prezinte conferinței.

CV / Art. 18**ARTICOLUL 18****PP-98****Biroul pentru Dezvoltare în Telecomunicații****MOD 218**

- a) participă de drept, dar în calitate de consultant, la deliberările conferințelor pentru dezvoltare în telecomunicații, și ale grupurilor de studiu pentru dezvoltare în telecomunicații și ale altor grupuri. Directorul face toate demersurile necesare pentru pregătirea conferințelor și ședințelor Sectorului pentru Dezvoltare în Telecomunicații în consultare cu Secretariatul General, în conformitate cu Nr. 94 al prezentei Convenții și, după caz, cu alte Sectoare ale Uniunii, și ținând seama de directivele Consiliului în aceste activități pregătitoare;

**MOD 223A
PP-98**

- g) elaborează anual un plan operațional pe patru ani care acoperă anul respectiv și perioada următoare de trei ani, incluzând implicațiile financiare ale activităților pe care le va desfășura Biroul în sprijinul Sectorului ca întreg; acest plan operațional pe patru ani este revizuit de Grupul de Consiliere pentru Dezvoltare în Telecomunicații în conformitate cu Articolul 17A al prezentei Convenții, și este revizuit și aprobat anual de către Consiliu;

CV / Art. 23

CAPITOLUL II

MOD PP-98

**Prevederi Specifice privind
Conferințele și Adunările**

ARTICOLUL 23

MOD

Admiterea la Conferințele Plenipotențiare

SUP* 255

to

266

(MOD) 267

1 La conferințele plenipotențiare sunt admiși următorii:

ADD 268A

b) oficialii aleși, în calitate de consilieri;

ADD 268B

c) Comitetul pentru Regulamentul Radio, în conformitate cu Nr. 141A al prezentei Convenții, în calitate de consultant;

MOD 269
PP-94

d) observatori ai următoarelor organizații, agenții și entități:

ADD* 269A

i) Națiunile Unite;

ADD* 269B

ii) organizații regionale de telecomunicații menționate în Articolul 43 al Constituției;

ADD* 269C

iii) organizații interguvernamentale care operează sisteme prin satelit;

ADD* 269D

iv) agențiile specializate ale Națiunilor Unite și Agenției Internaționale pentru Energie Atomică;

ADD* 269E

v) Membrii de Sector menționați la Nr. 229 și 231 ale prezentei Convenții și organizații cu caracter internațional care îi reprezintă.

ADD* 269F

2 Secretariatul General și cele trei Birouri ale Uniunii sunt reprezentate la conferință în calitate de consilieri.

CV / Art. 24

ARTICOLUL 24

MOD

Admiterea la Conferințele de Radiocomunicație

SUP 270
to
275

(MOD) 276

1 La conferințele de radiocomunicații sunt admiși următorii:

(MOD) 278

b) observatori ai organizațiilor și agențiilor menționate la Nr. 269A - 269D ale prezentei Convenții;

MOD 279

c) observatori ai organizațiilor internaționale invitate de guvern și admise de conferință în conformitate cu prevederile relevante ale Capitolului I al Regulilor Generale pentru conferințele, adunările și ședințele Uniunii;

SUP* 281

(MOD) 282
PP-98

e) observatori ai Statelor Membre care participă fără drept de vot la o conferință regională de radiocomunicație într-o altă regiune decât cea căreia îi aparține Statul Membru respectiv;

(MOD) 282A

f) în calitate de consilieri, oficialii aleși, când conferința discută probleme care intră în competența lor și membrii Comitetului pentru Regulamentul Radio.

CV / Art. 25

ARTICOLUL 25

- MOD PP-98** **Admiterea la Adunările de Radiocomunicație, Adunările Mondiale pentru Standardizare în Telecomunicații și Conferințele pentru Dezvoltare în Telecomunicații**
- SUP* 283**
to
294
- (MOD) 295** 1 La adunare sau conferință sunt admiși următorii:
- MOD 297** b) observatorii următoarelor organizații și agenții:
- SUP* 298**
- ADD* 298A** i) organizațiile regionale de telecomunicații menționate la Articolul 43 din Constituție;
- ADD* 298B** ii) organizații interguvernamentale care operează sisteme prin satelit;
- ADD* 298C** iii) orice alte organizații regionale sau alte organizații internaționale care se ocupă de probleme de interes pentru adunare sau conferință;
- ADD* 298D** iv) Națiunile Unite;
- ADD* 298E** v) agențiile specializate ale Națiunilor Unite și Agenția Internațională pentru Energie Atomică;
- ADD* 298F** c) reprezentanții Membrilor de Sector în cauză.
- ADD 298G** 2 Oficialii aleși, Secretariatul General și Birourile Uniunii, după caz, sunt reprezentanți la conferință sau adunare în calitate de consilieri. Doi membri ai Comitetului pentru Regulamentul Radio, desemnați de către Comitet, participă la adunările de radiocomunicație în calitate de consilieri.

CV / Art. 26

SUP* ARTICOLUL 26

SUP* ARTICOLUL 27

SUP* ARTICOLUL 28

SUP* ARTICOLUL 29

SUP* ARTICOLUL 30

ARTICOLUL 31

Scrisori de Acreditare pentru Conferințe

MOD 334
PP-98

5 Scrisorile de Acreditare se depun la secretariatul conferinței cât mai curând posibil; în acest scop, Statele Membre trebuie să-și trimită scrisorile de acreditare, înainte de data deschiderii conferinței, la Secretarul General care le transmite secretariatului conferinței de îndată ce a fost înființat acesta din urmă. Comitetul menționat la Nr. 68 în Regulile Generale ale Conferințelor, Adunărilor și Ședințelor Uniunii este responsabil de verificarea acestora și transmite concluziile Ședinței Plenare în termenul specificat de Articolul menționat. Până la decizia Ședinței Plenare orice delegație are dreptul să participe la conferință și să exercite dreptul de vot al Statului Membru în cauză.

CV / Art. 32

CAPITOLUL III**Reguli de Procedura**

ARTICOLUL 32

MOD **Reguli Generale ale Conferințelor, Adunărilor și Ședințelor Uniunii**

MOD 339A 1 Regulile Generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii sunt adoptate de către Conferința Plenipotențiară. Prevederile care reglementează procedura pentru amendarea acestor Reguli și intrarea în vigoare a amendamentelor sunt menționate în Reguli.

MOD 340 2 Regulile Generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii se aplică fără a prejudicia prevederile privind procedura de amendare de la Articolul 55 al Constituției și Articolul 42 al prezentei Convenții.

CV / Art. 33

CAPITOLUL IV

Alte Prevederi

ARTICOLUL 33

Finanțe

MOD 476
PP-94
PP-98

4 1) Organizațiile menționate la Nr. 269A – 269E ale prezentei Convenții și alte organizații cu caracter internațional (cu excepția celor care au fost scutite de către Consiliu, pe bază de reciprocitate și Membrii de Sector care participă, în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, la o conferință plenipotențiară, la o conferință, adunare sau ședință a unui Sector al Uniunii, sau la o conferință mondială de telecomunicații internaționale, participă la plata costurilor conferințelor, adunărilor și ședințelor la care iau parte pe baza cheltuielilor acestor conferințe și ședințe și în conformitate cu Regulamentul Financiar. Cu toate acestea, Membrii de Sector nu plătesc separat pentru participarea la o conferință, adunare sau ședință a Sectoarelor respective, cu excepția cazului conferințelor regionale de radiocomunicație.

CAPITOLUL IV

Arbitraj si Amendamente

ARTICOLUL 42

Prevederi pentru Amendarea prezentei Convenții

MOD 523
PP-98

5 Dacă nu se specifică altfel în paragrafele precedente ale prezentului Articol, care prevalează, se aplică Regulile Generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii.

PARTEA A II A. Data Intrării în Vigoare*

Amendamentele conținute în prezentul instrument, ca întreg și sub forma unui instrument unic, intră în vigoare la 1 ianuarie 2004 între Statele Membre care sunt la acest moment parte în Constituție și în Convenția Uniunii Internaționale de Telecomunicații (Geneva, 1992), și care au depus înainte de acea dată instrumentul de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare la prezentul instrument de amendare.

DREPT PENTRU CARE, plenipotențiarilor respectivi au semnat originalul prezentului instrument de amendare a Convenției Uniunii Internaționale de Telecomunicații (Geneva, 1992), amendată de Conferința Plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința Plenipotențiară (Minneapolis, 1998).

Adoptate la Marrakesh la 18 octombrie 2002

* *Nota Secretariatului General*: Semnăturile următoare pentru instrumentul de amendare a Convenției (Geneva, 1992) amendată de Conferința Plenipotențiară (Kyoto, 1994), de Conferința Plenipotențiară (Minneapolis, 1998) sunt asemenea celor de la paginile 15 la 23.

DECLARATII ŞI REZERVE

D/R-1

DECLARAȚII ȘI REZERVE

**făcute la sfârșitul
Conferinței Plenipotențiare
a Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor
(Marrakesh, 2002)***

Plenipotențiarilor semnatori confirmă, prin semnarea prezentului document, care face parte din Actele Finale ale Conferinței Plenipotențiare (Marrakesh, 2002), că au luat în considerare următoarele declarații și rezerve făcute la sfârșitul acelei conferințe.

* *Nota Secretariatului General*- Textele declarațiilor și rezervelor sunt enumerate în ordine cronologică în funcție de momentul depunerii lor.

În tabla de materii, aceste texte sunt grupate în ordine alfabetică a numelor Statelor Membre care le-au făcut.

D/R-45

45

*Original: Spaniolă**Pentru Republica Columbia:*

La semnarea actelor finale ale Conferinței Plenipoteniare a Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Marrakesh, 2002), delegația Republicii Columbia:

1 declară că rezervă pentru Guvernul său dreptul:

- a) să ia orice măsuri pe care le consideră necesare în concordanță cu legile interne și dreptul internațional pentru a proteja interesele naționale în cazul în care oricare dintre membri nu se conformează prevederilor conținute în Actele Finale ale Conferinței Plenipoteniare (Marrakesh, 2002) sau orice rezerve ale reprezentanților altor State pun în pericol serviciile de telecomunicații ale Republicii Columbia sau drepturile sale suverane;
- b) să formuleze rezerve față de Actele Finale ale Conferinței Plenipoteniare (Marrakesh, 2002), în conformitate cu Convenția de la Viena cu privire la Dreptul Tratatelor din 1969, oricând consideră între data semnării și data posibilei ratificări a instrumentelor internaționale constituind acele Acte Finale. În consecință, acesta nu trebuie constrans de nici un fel de reguli care să-i limiteze dreptul suveran de a formula rezerve numai la momentul semnării Actelor Finale ale conferințelor și a altor întâlniri ale Uniunii;

2 reafirmă, în esența lor, Rezervele 40 și 79 făcute la Conferința Mondială Administrativă Radio (Geneva, 1979), Rezerva 64 făcută la Conferința Mondială pentru Radiocomunicații (Istanbul, 2000) și Rezerva 50 făcută la Conferința Plenipoteniară (Minneapolis, 1998) cu privire la noile prevederi conținute în documentele Actelor Finale ale Conferinței Plenipoteniare (Marrakesh, 2002); în particular, care amendează Constituția și Convenția ;

3 declară că Republica Columbia consideră obligatorii instrumentele Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, inclusiv prevederile ce amendează Constituția, Convenția, protocoalele și Reglementările Administrative, doar în măsura în care a consimțit expres și la timp să fie legată de fiecare dintre instrumentele menționate și sub rezerva completării procedurilor constituționale în vigoare. În consecință, nu este de acord să fie legată de nici un consimțământ prezumtiv sau tacit;

D/R-46

4 declară că potrivit Constituției sale, Guvernul său nu poate aplica provizoriu instrumentele internaționale care constituie Actele Finale ale Conferinței Plenipotențiare (Marrakesh, 2002) și alte instrumente ale Uniunii, datorită conținutului și naturii acestor instrumente;

Pentru Republica Cipru, Republica Estonia, Republica Ungaria, Republica Letonia, Republica Lituania, Malta, Republica Polonia, Republica Slovacia, Republica Cehia, România și Turcia:

Delegațiile acestor state care sunt candidate a deveni viitoare membre ale Uniunii Europene, declară că Republica Cehia, Estonia, Republica Cipru Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Ungaria, Malta, Republica Polonia, România Slovacia și Turcia vor aplica actele adoptate sub forma Constituției și Convenției UIT, dar de la data accesului în Comunitatea Europeană aplicarea va deveni subiect al conformității cu obligațiile ce le revin din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene.

D/R-88

88

Original: Engleză

Pentru România:

Guvernul României , referindu-se la declarațiile facute de un numar de State Membre cu privire la rezervele facute la conferinte anterioare ale Uniunii care s-au finalizat prin incheierea de tratate, declară in mod formal că își menține declarațiile și rezervele făcute de țara sa când a semnat Actele Finale ale acelor Conferințe anterioare ca și cum ar fi fost făcute in întregime la această Conferință Plenipotențiară.

D/R-100**101**

Original: Engleză

Pentru Republica Federală Germania, Australia, Austria, Republica Azerbaidjan, Belgia, Canada, Danemarca, Statele Unite ale Americii, Finlanda, Franța, Republica Ungaria, Irlanda, Islanda, Japonia, Republica Letonia, Principatul Lichtenstein, Luxemburg, Malta, Norvegia, Noua Zeelandă, Portugalia, Republica Slovacia, Republica Cehia, România, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Suedia, Confederația Elvetica, Turcia:

Delegațiile Statelor menționate, referitor la declarația făcută de Republica Columbia (Nr. 45), având în vedere ca aceasta sau orice alta expunere similară referitoare la Declarația de la Bogota din 3 decembrie 1976 făcută de către țările ecuatoriale și solicitarea acelor țări de a exercita drepturi suverane asupra segmentelor orbitei de satelit geostaționar, consideră că solicitarea în cauză nu poate fi recunoscută de aceasta Conferință.

D/R-102

De asemenea delegațiile menționate mai sus doresc sa specifice că referința din Articolul 44 al Constituției la „amplasarea geografică a anumitor țări” nu implică recunoașterea solicitării nici unui drept preferențial pentru orbita de satelit geostaționar.

Subsemnata, GĂLBENEANU ROXANA CRISTINA, traducător autorizat cu nr. 10038 / 26.09.2003 certific exactitatea acestei traduceri cu textul documentului în limba engleză care a fost văzut de mine. Documentul se numește „Acte finale ale Conferinței Plenipotențiare (Marrakesh, 2002)” și conține 57 de pagini.

TRADUCĂTOR AUTORIZAT,

GĂLBENEANU ROXANA CRISTINA
10038 / 26.09.2003



Am fost conformată cu originalul
eu





Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002)

Instruments amending
the Constitution
and the Convention
of the International Telecommunication Union
(Geneva, 1992)
as amended by the
Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994)
and by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998)

General Rules of Conferences,
Assemblies and Meetings of the Union

Decisions
Resolutions
Recommendations

COPIE
certifiée conforme à l'original

Genève, le **23 SEP. 2003**

Le Secrétaire général
de l'Union Internationale des
télécommunications

EXPLANATORY NOTES

Symbols used in the Final Acts

The symbols given in the margin indicate changes adopted by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) in relation to the texts of the Constitution and Convention (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), and have the following meaning:

ADD	=	addition of a new provision
MOD	=	modification of an existing provision
(MOD)	=	editorial modification of an existing provision
SUP	=	deletion of an existing provision
SUP*	=	provision moved to another place in the Final Acts
ADD*	=	an existing provision moved from another place in the Final Acts to the place indicated

These symbols are followed by the number of the existing provision. For new provisions (symbol ADD), the point at which they are to be inserted is shown by the number of the preceding provision, followed by a letter.

Numbering of decisions, resolutions and recommendations.

Decisions, resolutions and recommendations newly adopted by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) have been numbered to start from the next number following the last number used at the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998). Resolutions revised by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) retain the same number as before, followed by "(Rev. Marrakesh, 2002)".

© ITU 2003

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilised in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without written permission from ITU.

**INSTRUMENTS AMENDING
THE CONSTITUTION AND
THE CONVENTION
OF THE INTERNATIONAL
TELECOMMUNICATION UNION
(GENEVA, 1992)**

**as amended by the Plenipotentiary Conference
(Kyoto, 1994)
and by the Plenipotentiary Conference
(Minneapolis, 1998)**

INSTRUMENT AMENDING THE CONSTITUTION
OF THE INTERNATIONAL
TELECOMMUNICATION UNION*
(GENEVA, 1992)

as amended by the
Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994)
and by the
Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998)

(Amendments adopted by the
Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002))

PART I – Foreword

By virtue of and in implementation of the relevant provisions of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), in particular those in Article 55 thereof, the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) has adopted the following amendments to the said Constitution:

* In accordance with Resolution 70 (Rev. Marrakesh, 2002) of the Plenipotentiary Conference on gender mainstreaming in ITU, the language used in the texts of the basic instruments of the Union (Constitution and Convention) is to be considered gender neutral.

CHAPTER I

Basic Provisions

ARTICLE 8

Plenipotentiary Conference

MOD 51 c) in the light of its decisions taken on the reports referred to in
PP-98 No. 50 above, establish the strategic plan for the Union and the basis for the budget of the Union, and determine related financial limits, until the next plenipotentiary conference, after considering all relevant aspects of the work of the Union in that period;

MOD 58A *jbis*) adopt and amend the General Rules of conferences, assemblies
PP-98 and meetings of the Union;

ARTICLE 9

Principles Concerning Elections and Related Matters

(MOD) 61 a) the Member States of the Council are elected with due regard to
the need for equitable distribution of the seats on the Council among all regions of the world;

MOD 62 b) the Secretary-General, the Deputy Secretary-General and the
PP-94 Directors of the Bureaux shall be elected among the candidates
PP-98 proposed by Member States as their nationals and shall all be nationals of different Member States, and at their election due consideration should be given to equitable geographical distribution amongst the regions of the world; due consideration should also be given to the principles embodied in No. 154 of this Constitution;

MOD 63 c) the members of the Radio Regulations Board shall be elected in
PP-94 their individual capacity from among the candidates proposed
PP-98 by Member States as their nationals. Each Member State may propose only one candidate. The members of the Radio Regulations Board shall not be nationals of the same Member State as the Director of the Radiocommunication Bureau; at their election, due consideration should be given to equitable geographical distribution amongst the regions of the world and to the principles embodied in No. 93 of this Constitution.

MOD 64 2 Provisions relating to taking up duties, vacancy and re-
eligibility are contained in the Convention.

ARTICLE 10

The Council

(MOD) 66 2) Each Member State of the Council shall appoint a person
to serve on the Council who may be assisted by one or more advisers.

SUP* 67 2) The Council shall consider broad telecommunication
MOD 70 policy issues in accordance with the guidelines given by the
PP-98 Plenipotentiary Conference to ensure that the Union's policies and strategy fully respond to changes in the telecommunication environment.

ADD 70A *2bis*) The Council shall prepare a report on the policy and strategic planning recommended for the Union, together with their financial implications, using the specific data prepared by the Secretary-General under No. 74A below.

ARTICLE 11

General Secretariat

MOD 74A
PP-98

b) prepare, with the assistance of the Coordination Committee, and provide to the Member States and Sector Members, such specific information as may be required for the preparation of a report on the policies and strategic plan for the Union, and coordinate the implementation of the plan; this report shall be communicated to the Member States and Sector Members for review during the last two regularly scheduled sessions of the Council before a plenipotentiary conference;

CHAPTER II

Radiocommunication Sector

ARTICLE 14

Radio Regulations Board

MOD 95
PP-98

a) the approval of Rules of Procedure, which include technical criteria, in accordance with the Radio Regulations and with any decision which may be taken by competent radiocommunication conferences. These Rules of Procedure shall be used by the Director and the Bureau in the application of the Radio Regulations to register frequency assignments made by Member States. These Rules shall be developed in a transparent manner and shall be open to comment by administrations and, in case of continuing disagreement, the matter shall be submitted to the next world radiocommunication conference;

CHAPTER IVA

Working Methods of the Sectors

ADD 145A The radiocommunication assembly, the world telecommunication standardization assembly and the world telecommunication development conference may establish and adopt working methods and procedures for the management of the activities of their respective Sectors. These working methods and procedures must be compatible with this Constitution, the Convention and the Administrative Regulations, and in particular Nos. 246D to 246H of the Convention.

CHAPTER V

Other Provisions Concerning the Functioning of the Union

ARTICLE 28

Finances of the Union

- MOD 159D 2ter** Expenses incurred by the regional conferences referred to in PP-98 No. 43 of this Constitution shall be borne:
- ADD 159E a)** by all the Member States of the region concerned, in accordance with their class of contribution;
- ADD 159F b)** by any Member States of other regions which have participated in such conferences, in accordance with their class of contribution;
- ADD 159G c)** by authorized Sector Members and other authorized organizations which have participated in such conferences, in accordance with the provisions of the Convention.
- MOD 161E 4)** Bearing in mind the draft financial plan as revised, the plenipotentiary conference shall, as soon as possible, determine the definitive upper limit of the amount of the contributory unit and set the date, which shall be a date within the penultimate week of the plenipotentiary conference, by which Member States, upon invitation by the Secretary-General, shall announce their definitive choice of class of contribution.

ARTICLE 32

MOD

**General Rules of Conferences, Assemblies
and Meetings of the Union**

MOD 177 1 The General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union adopted by the Plenipotentiary Conference shall apply to the preparation of conferences and assemblies and to the organization of the work and conduct of the discussions of conferences, assemblies and meetings of the Union, as well as to the election of Member States of the Council, of the Secretary-General, of the Deputy Secretary-General, of the Directors of the Bureaux of the Sectors and of the members of the Radio Regulations Board.

MOD 178
PP-98

2 Conferences, assemblies and the Council may adopt such rules as they consider to be essential in addition to those in Chapter II of the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union. Such additional rules must, however, be compatible with this Constitution, the Convention and the aforesaid Chapter II; those adopted by conferences or assemblies shall be published as documents of the conference or assembly concerned.

CHAPTER VII

Special Provisions for radio

ARTICLE 44

**Use of the Radio-Frequency Spectrum and
of the Geostationary-Satellite and
Other Satellite Orbits**

(MOD) 195 1 Member States shall endeavour to limit the number of frequencies and the spectrum used to the minimum essential to provide in a satisfactory manner the necessary services. To that end, they shall endeavour to apply the latest technical advances as soon as possible.

CHAPTER VIII

**Relations With the United Nations, Other International
Organizations and Non-Member States**

ARTICLE 50

Relations With Other International Organizations

MOD 206 In furtherance of complete international coordination on matters affecting telecommunication, the Union should cooperate with international organizations having related interests and activities.

CHAPTER IX

Final Provisions

ARTICLE 55

Provisions for Amending this Constitution

MOD 224 1 Any Member State may propose any amendment to this
PP-98 Constitution. Any such proposal shall, in order to ensure its timely transmission to, and consideration by, all the Member States, reach the Secretary-General not later than eight months prior to the opening date fixed for the plenipotentiary conference. The Secretary-General shall, as soon as possible, but not later than six months prior to the latter date, publish any such proposal for the information of all the Member States.

MOD 228 5 Unless specified otherwise in the preceding paragraphs of this
PP-98 Article, which shall prevail, the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union shall apply.

ARTICLE 58

Entry into Force and Related Matters

MOD 238 1 This Constitution and the Convention, adopted by the
Additional Plenipotentiary Conference (Geneva, 1992), shall enter into force on 1 July 1994 between Member States having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

PART II – Date of Entry into Force

The amendments contained in the present instrument shall, as a whole and in the form of one single instrument, enter into force on 1 January 2004 between Member States being at that time parties to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, the present amending instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed the original of the present instrument amending the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998).

Done at Marrakesh, 18 October 2002

For the Republic of Albania

PIRRO XHIXHO

For the People's Democratic Republic of Algeria

AHMED HAMOUI
HAMDANE BELHADAD

For the Federal Republic of Germany

ERNST MANNHERZ
ULRICH MOHR
EBERHARD GEORGE

For the Kingdom of Saudi Arabia

MOHAMED JAMIL AHMED
MULLA
FAREED Y. KHASHOGGI
HABEEB K. ALSHANKITI

For the Argentine Republic

ANTONIO ERME TE CRISTIANI

For the Republic of Armenia

GRIGORI SAGHYAN

For Australia

RICHARD THWAITES
WILLIAM SCOTT

For Austria

CHRISTIAN SINGER
GERD LETTNER

For the Azerbaijani Republic

O. FARUK KOÇAK

For the Kingdom of Bahrain

SHAIKH ALI BIN KHALIFA AL
KHALIFA
RASHEED J. ASHOOR
JAMEEL J. GHAZWAN
JAMAL FOLAD

For the People's Republic of Bangladesh

S. A. T. M. BADRUL HOQUE

For Barbados

MICHAEL GODDARD
MALCOM JOHNSON

For the Republic of Belarus

IVAN RAK

For Belgium

ERIC VAN HEESVELDE
GUIDO POUILLON

MICHAEL

VANDROOGENBROEK

LAURENT VAN HOYWEGHEN

For the Republic of Benin

ISSIRADJOU I. GOMINA

ISIDORE DEGBELO

DAVID DOSSA

For the Kingdom of Bhutan
PHUB TSHERING

For the Republic of Botswana
CUTHBERT M. LEKAUKAU
MPHOENG O. TAMASIGA
TIRO S. MOSINYI
BAATHHODI MOLATLHEGI
THAPELO M. MOGOPA

For the Federative Republic of Brazil
HELIO DE LIMA LEAL

For Brunei Darussalam
ABDULLAH B. ABU BAKAR
HAJI IBRAHIM ALI
ABDUL MUTALIB YUSOF
HAJI JAILANI HAJI BUNTAR

For the Republic of Bulgaria
NICOLA DIKOV

For Burkina Faso
JUSTIN T. THIOMBIANO
ASSIMI KOUANDA
JACQUES A. LOUARI
EMILE BONKOUNGOU
ZOULI BONKOUNGOU
DIEUDONNÉ WEMA
POUSBILO OUEDRAOGO

For the Republic of Burundi
SÉVERIN NDIKUMUGONGO

For the Kingdom of Cambodia
KIM SEA KOY

For the Republic of Cameroon
MAXIMIN PAUL NKOUE
NKONGO
PABA SALE MAHAMAT
PIERRE SONFACK

For Canada
HÉLÈNE CHOLETTE-LACASSE
BRUCE A. GRACIE

For the Republic of Cape Verde
JORGE LIMA DELGADO LOPES

For the Central African Republic
JOSUÉ YONGORO

For Chile
ALEJANDRO CARVAJAL
LORENA PIÑEIRO

For the People's Republic of China
JICHUAN WU
WENCHU QU

For the Republic of Cyprus
GEORGIOS KOMODROMOS

For the Vatican City State
LINO DAN

For the Republic of Colombia
FÉLIX CASTRO ROJAS

For the Republic of El Salvador
OTILIO RODRÍGUEZ TURCIOS

For the United Arab Emirates
ABDULLAH AHMED LOOTAH

For Ecuador
JOSÉ PILEGGI VELIZ
JOSÉ VIVANCO ARIAS

For Eritrea
ESTIFANOS AFEWORKIH.

For Spain
LUIS SANZ GADEA
BLANCA GONZÁLEZ

For the Republic of Estonia
JURI JOEMA

For the United States of America
DAVID A. GROSS

For the Federal Democratic Republic of Ethiopia
ALEMU ESHETU

For Finland
PEKKA LÄNSMAN
KARI KOHO
RISTO VÄINÄMO

For France
MICHEL PEISSIK

For the Union of the Comoros
MGOMRI OUMARA
ALI MOHAMED ABDALLAH
OMAR ABDOU

For the Republic of Korea
SANG-HAK LEE

For Costa Rica
JAIME HERRERA
NÉSTOR CALDERÓN A.

For the Republic of Côte d'Ivoire
LESAN BASILE GNON

For the Republic of Croatia
DRASKO MARIN

For Cuba
CARLOS B. MARTÍNEZ
TRUJILLO

For Denmark
METTE J. KONNER
JØRN JENSBY

For the Republic of Djibouti
YABEH FARAH MOUMIN

For the Dominican Republic
MARIE-LAURE ARISTY-PAUL
MARIÁNGELA VILLAMÁN

For the Arab Republic of Egypt
SHERIF GUINENA

For the Gabonese Republic
 FLORENCE LENGOUNBI
 KOUYA
 JACQUES EDANE NKWELE
 PATRICK CHARLES KOMBENY
 HERVÉ BÉRRE
 ROGER YVES GRANDÉT
 MICHEL NGARI
 CLOTAIRE ELANGMANE

For the Republic of the Gambia
 PHODAY S. SISAY

For Ghana
 JOHN S. ACHULIWOR

For Greece
 CONSTANTINE HAGER
 NISSIM BENMAYOR
 PETROS IOANNIDIS

For the Republic of Guatemala
 RODRIGO ROBLES FLORES
 GODOFREDO MÉNDEZ

For the Republic of Guinea
 MAMADOU DIOULDÉ SOW

For the Republic of Equatorial Guinea
 LEANDRO NGUEMA MBA
 EYANG
 EMILIO-MANGUE OYONO
 MAYE

For the Republic of Haiti
 JEAN-DAVID RODNEY
 ALFREDO ESTRIPLET

For the Republic of Hungary
 FERENC HORVÁTH

For the Republic of India
 VINOD VAISH
 BISWAPATI CHAUDHURI

For the Republic of Indonesia
 INGRID PANDJAITAN
 LUKMAN HUTAGALUNG
 SOEKAMTO WIENARDI

For the Islamic Republic of Iran
 JAVAD HAMED ROUHBAKHSH

For Ireland
 AIDAN HODSON

For Iceland
 HORDUR HALLDORSSON

For the State of Israel
 MOSHE A. GALLI

For Italy
 GIORGIO NALIN

For Japan
 HIROMI SATO

For the Hashemite Kingdom of Jordan
 AFRAM J. JAMAL-DENIAN

For the Republic of Kenya
 NAKHALI WAOPENBE
 FRANCIS W. WANGUSI
 CHRISTOPHER KEMEI
 VITALIS K. OLUNGA
 MERCY W. WANJAU

For the State of Kuwait
 ABDULKARIM H. SALEEM
 HAMEED H. ALQATTAN
 YACOUB S. SABTI

For the Kingdom of Lesotho
 MAMPHONO KHAKETLA
 TSELISO MOKELA
 TAELO KHABELE
 THABISO G. MASIA

For the Republic of Latvia
 KARLIS BOGENS
 ADOLFS JAKOBSONS
 KASPARS TOLSTIKS

For the Socialist People's Libyan Arab Jamahirya
 ALAMIN H. HASSAN BEK
 KHALIFA Y. GOUGILAH

For the Principality of Liechtenstein
 FRÉDÉRIC RIEHL
 FRÉDÉRIC ROTH

For the Republic of Lithuania
 TOMAS BARAKAUSKAS

For Luxembourg
 ANNE BLAU

For the Republic of Madagascar
 HAJA NIRINA RAZAFINJATOVO

For Malaysia
 AMARJIT SINGH
 ZAMANI ZAKARIAH

For Malawi
 EVANS J. NAMANJA
 CHIMWEMWE D. MATEMBA

For the Republic of Maldives
 HUSSAIN SHAREEF

For the Republic of Mali
 SIDIKI KONATE
 LASSANA N'DIAYE
 IDRISA SAMAKE
 ABDOULAYE NIAKATE
 AHMADOU TRAORE
 ADAMA KONATE

For Malta
 MARTIN SPITERI
 ADRIAN GALEA

For the Kingdom of Morocco
 TAIEB BENNANI

For the Republic of the Marshall Islands
 DAVID A. GROSS

For Mexico

LEONEL LÓPEZ CELAYA
 CARLOS A. MERCHÁN
 ESCALANTE
 FERNANDO CARRILLO
 VALDERRABANO
 ARTURO A. LÓPEZ TORRES
 ARTURO ROMO RICO

**For the Federated States of
Micronesia**

SHARON D. JAHN

For the Republic of Moldova

ANDREI UNTILA

For Mongolia

ENKHMEND CHIMIDDORJ

For the Republic of Mozambique

EMA MARIA SANTOS CHICOCO
 JÚLIO BUQUE DE MIRANDA

For the Union of Myanmar

KYI THAN
 KHIN MAUNG OO

For Nepal

MUKUNDA SHARMA POU DYAL
 KESHAB BHADUR SHAH
 MAHESH PRASAD ADHIKARI

For the Republic of the Niger

ABOUBAKAR SOULEY
 MAMOUDOU ABDOULAYE
 BACHIR BRAH MAMAN
 HASSANE K. HAMANI

**For the Federal Republic of
Nigeria**

ESTHER G. GONDA
 ABDULMUMINI MAHDI
 BERNADETTE E. EDEM
 JOHN U. ZINNA
 USMAN M. HASSAN

For Norway

JENS C. KOCH

For New Zealand

IAN R. HUTCHINGS
 BRUCE R. EMIRALI
 ALAN R. JAMIESON

For the Sultanate of Oman

QASIM YOUSUF AL-ZARAFI
 MAZIN ABDULLAH AL-TAJE
 ABDULLAH MIRAN AL-RAISI

For the Republic of Uganda

JOHN NASASIRA
 FRANCIS F. TUSUBIRA
 GODFREY KIBUJUKA
 PATRICK MASAMBU
 DON NYAKAIRU
 SIMON BUGABA
 PATRICK MWESIGWA

**For the Islamic Republic of
Pakistan**

ABDUL JABBAR
 MUHAMMAD AHMAD KAMAL
 AHMAD SHAKAIB SAHIBZADA

For the Syrian Arab Republic

MOHAMED JAMIL AHMED
 MULLA
 FAREED Y. KHASHOGGI
 HABEEB K. ALSHANKITI

For the Kyrgyz Republic

BAIYSH NURMATOV

For the Slovak Republic

VILIAM PODHORSKÝ

For the Czech Republic

MARCELA GÜRLICHOVÁ

For Romania

RADU CERNOV

**For the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland**

MICHAEL GODDARD
 MALCOLM JOHNSON

For the Russian Federation

LEONID REIMAN

For the Rwandese Republic

ABRAHAM MAKUZA

For the Republic of San Marino

MICHELE GIRI

**For the Independent State of
Samoa**

METTE J. KONNER
 JØRN JENSBY

For the Republic of Panama

HORACIO A. ROBLES DÍAZ

For Papua New Guinea

KILA GULO-VUI

For the Republic of Paraguay

VICTOR A. BOGADO
 GONZALEZ

CARLOS F. ORTEGA BARRIOS**For the Kingdom of the
Netherlands**

WILHELMUS M. RULLENS
 FOKKO BOS

For Peru

PEDRO VALDIVIA
 MALDONADO

For the Republic of the Philippines

VIRGILIO L. PEÑA
 KATHLEEN G. HECETA
 AUORA A. RUBIO

For the Republic of Poland

BOGDAN ROZYCKI
 JERZY CZAJKOWSKI

For Portugal

JOSÉ MANUEL TOSCANO
 MARIA LUÍSA MENDES

For the State of Qatar

HASHEM MUSTAFAWI
 AL-HASHEMI
 ABBAS AHMED AL-KHUZAEI

For the Democratic Republic of Sao Tome and Principe

JOSÉ MANUEL TOSCANO

For the Republic of Senegal

IBOU NDIAYE
MACTAR SECK

For the Republic of Singapore

SIN LIANG CHEAH

For the Republic of Slovenia

BOJAN BOSTJANCIC
NIKOLAJ SIMIC

For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

HAPUARACHCHIGE P.
KARUNARATHNA

For the Republic of South Africa

LYNDALL F. SHOPE-MAFOLE
PAKAMILE K. PONGWANA

For Sweden

NILS GUNNAR BILLINGER
MARIANNE TRESCHOW

For the Confederation of Switzerland

MARC FURRER
FRÉDÉRIC RIEHL

For the Republic of Suriname

IRIS M. STRUIKEN-
WYDENBOSCH
EDMUND CH. NEUS

For the Kingdom of Swaziland

MZWANDILE R. MABUZA

For the United Republic of Tanzania

ABIHUDI N. NALINGIGWA

For the Republic of Chad

CHEIK GAMANE
BAROUNGA ABBA GONI
SOUDY HALIBOU

For Thailand

SIRIWAT SUTHIGASAME

For the Togolese Republic

PALOUKI MASSINA

For the Kingdom of Tonga

SIONE KITÉ

For Tunisia

RIDHA GUELLOUZ

For Turkey

O. FARUK KOÇAK

For Ukraine

VOLODYMYR KOLYADENKO

For the Eastern Republic of Uruguay

JUAN JOSÉ CAMELO ABELEIRA

For the Bolivarian Republic of Venezuela

LAYLA MACC ADAN

For the Republic of Zambia

DAVID KAPITOLO
SUSAN M. MULIKITA
DUBBY D. MUTESHA

For the Republic of Zimbabwe

PAUL NYONI
ANGELINE KARONGA

For the Socialist Republic of Viet Nam

NGUYEN THANH HUNG

For the Republic of Yemen

ABDULWAHAB A. AL-GILANI
ABDULGADER IBRAHIM

For the Federal Republic of Yugoslavia

MILAN BEZMAREVIC

INSTRUMENT AMENDING THE CONVENTION
OF THE INTERNATIONAL
TELECOMMUNICATION UNION*
(GENEVA, 1992)

as amended by the
Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994)
and by the
Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998)

(Amendments adopted by the
Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002))

PART I – Foreword

By virtue of and in implementation of the relevant provisions of the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), in particular those in Article 42 thereof, the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) has adopted the following amendments to the said Convention:

* In accordance with Resolution 70 (Rev. Marrakesh, 2002) of the Plenipotentiary Conference on gender mainstreaming in ITU, the language used in the texts of the basic instruments of the Union (Constitution and Convention) is to be considered gender neutral.

CHAPTER I

Functioning of the Union

SECTION 1

ARTICLE 2

Elections and Related Matters**The Council**

(MOD) 11 a) when a Member State of the Council does not have a representative in attendance at two consecutive ordinary sessions of the Council;

Members of the Radio Regulations Board

(MOD) 21 2 If, in the interval between two plenipotentiary conferences, a member of the Board resigns or is no longer in a position to perform his duties, the Secretary-General, in consultation with the Director of the Radiocommunication Bureau, shall invite the Member States of the region concerned to propose candidates for the election of a replacement at the next session of the Council. However, if the vacancy occurs more than 90 days before a session of the Council or after the session of the Council preceding the next plenipotentiary conference, the Member State concerned shall designate, as soon as possible and within 90 days, another national as a replacement who will remain in office until the new member elected by the Council takes office or until the new members of the Board elected by the next plenipotentiary conference take office, as appropriate. The replacement shall be eligible for election by the Council or by the Plenipotentiary Conference, as appropriate.

MOD 22

3 A member of the Radio Regulations Board is considered no longer in a position to perform his duties after three consecutive absences from the Board meetings. The Secretary-General shall, after consultation with the Board's Chairman as well as the member of the Board and the Member State concerned, declare existence of a vacancy in the Board and shall proceed as stipulated in No. 21 above.

ARTICLE 3

Other Conferences and AssembliesMOD 47
PP-98

7 In the consultations referred to in Nos. 42, 46, 118, 123 and 138 of this Convention and in Nos. 26, 28, 29, 31 and 36 of the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union, Member States which have not replied within the time-limits specified by the Council shall be regarded as not participating in the consultations, and in consequence shall not be taken into account in computing the majority. If the number of replies does not exceed one-half of the Member States consulted, a further consultation shall take place, the results of which shall be decisive regardless of the number of votes cast.

SECTION 2

ARTICLE 4

The CouncilMOD 57
PP-98

6 Only the travelling, subsistence and insurance expenses incurred by the representative of each Member State of the Council, belonging to the category of developing countries, the list of which is established by the United Nations Development Programme, in that capacity at Council sessions, shall be borne by the Union.

MOD 60A **9 bis** A Member State which is not a Member State of the Council may, with prior notice to the Secretary-General, send one observer at its own expense to meetings of the Council, its committees and its working groups. An observer shall not have the right to vote.

ADD 60B **9 ter** Sector Members may be represented as observers at meetings of the Council, its committees and its working groups, subject to the conditions established by the Council, including conditions relating to the number of such observers and the procedures for appointing them.

ADD 61A **10 bis** While at all times respecting the financial limits as adopted by the Plenipotentiary Conference, the Council may, as necessary, review and update the strategic plan which forms the basis of the corresponding operational plans and inform the Member States and Sector Members accordingly.

ADD* 61B **10 ter** The Council shall adopt its own Rules of Procedure.

ADD 62A **1)** receive and review the specific data for strategic planning that is provided by the Secretary-General as noted in No. 74A of the Constitution and, in the last but one ordinary session of the Council before the next plenipotentiary conference, initiate the preparation of a draft new strategic plan for the Union, drawing upon input from Member States, Sector Members and the Sector advisory groups, and produce a coordinated draft new strategic plan at least four months before that plenipotentiary conference;

ADD 62B **1 bis)** establish a calendar for the development of strategic and financial plans for the Union, and of operational plans for each Sector and for the General Secretariat, so as to allow for the development of

MOD 73
PP-98

7) review and approve the biennial budget of the Union, and consider the budget forecast (included in the financial operating report prepared by the Secretary-General under No. 101 of this Convention) for the two-year period following a given budget period, taking account of the decisions of the Plenipotentiary Conference in relation to No. 50 of the Constitution and of the financial limits set by the Plenipotentiary Conference in accordance with No. 51 of the Constitution; it shall ensure the strictest possible economy but be mindful of the obligation upon the Union to achieve satisfactory results as expeditiously as possible. In so doing, the Council shall take into account the priorities established by the Plenipotentiary Conference as expressed in the strategic plan for the Union, the views of the Coordination Committee as contained in the report by the Secretary-General mentioned in No. 86 of this Convention and the financial operating report mentioned in No. 101 of this Convention;

MOD 79
PP-98

13) take any necessary steps, with the agreement of a majority of the Member States, provisionally to resolve questions not covered by the Constitution, this Convention and the Administrative Regulations and which cannot await the next competent conference for settlement;

MOD 81
PP-98

15) send to Member States, within 30 days after each of its sessions, summary records on the activities of the Council and other documents deemed useful;

SECTION 3

ARTICLE 5

General Secretariat

MOD 87A *bis*) prepare annually a four-year rolling operational plan of activities to be undertaken by the staff of the General Secretariat consistent with the strategic plan, covering the subsequent year and the following three-year period, including financial implications, taking due account of the financial plan approved by the plenary conference; this four-year operational plan shall be reviewed by the advisory groups of all three Sectors, and shall be reviewed and approved annually by the Council;

SECTION 4

ARTICLE 6

Coordination Committee

(MOD) 111 4 A report shall be made of the proceedings of the Coordination Committee and will be made available on request to Member States of the Council.

SECTION 5

Radiocommunication Sector

ARTICLE 8

Radiocommunication Assembly

ADD 129A *bis* The radiocommunication assembly is authorized to adopt the working methods and procedures for the management of the Sector's activities in accordance with No. 145A of the Constitution.

ADD 136A 7) decide on the need to maintain, terminate or establish other groups and appoint their chairmen and vice-chairmen;

ADD 136B 8) establish the terms of reference for the groups referred to in No. 136A above; such groups shall not adopt questions or recommendations.

MOD 137A 4 A radiocommunication assembly may assign specific matters within its competence, except those relating to the procedures contained in the Radio Regulations, to the radiocommunication advisory group indicating the action required on those matters.

ARTICLE 10

Radio Regulations Board

MOD 140 2 In addition to the duties specified in Article 14 of the Constitution, the Board shall:

1) consider reports from the Director of the Radiocommunication Bureau on investigations of harmful interference carried out at the request of one or more of the interested administrations, and formulate recommendations with respect thereto;

2) also, independently of the Radiocommunication Bureau, at the request of one or more of the interested administrations, consider appeals against decisions made by the Radiocommunication Bureau regarding frequency assignments.

MOD 141 3 The members of the Board shall participate, in an advisory capacity, in radiocommunication conferences. In this case, they shall not participate in these conferences as members of their national delegations.

ADD 141A 3 *bis* Two members of the Board, designated by the Board, shall participate, in an advisory capacity, in plenipotentiary conferences and radiocommunication assemblies. In these cases, the two members designated by the Board shall not participate in these conferences or assemblies as members of their national delegations.

ADD 142A 4 *bis* The members of the Board shall, while in the exercise of their duties for the Union, as specified in the Constitution and Convention, or while on mission for the Union, enjoy functional privileges and immunities equivalent to those granted to the elected officials of the Union by each Member State, subject to the relevant provisions of the national legislation or other applicable legislation in each Member State. Such functional privileges and immunities are granted to members of the Board for the purposes of the Union and not for their personal advantage. The Union may and shall withdraw the immunity granted to a member of the Board whenever it considers that such immunity is contrary to the orderly administration of justice and its withdrawal is not prejudicial to the interests of the Union.

MOD 145 2) The Board shall normally hold up to four meetings a year, of up to five days' duration, generally at the seat of the Union, at which at least two-thirds of its members shall be present, and may carry out its duties using modern means of communication. However, if the Board deems necessary, depending upon the matters to be considered, it may increase the number of its meetings. Exceptionally, the meetings may be of up to two weeks' duration.

ARTICLE 11A

Radiocommunication Advisory Group

PP-98

MOD 160A 1 The radiocommunication advisory group shall be open to representatives of administrations of Member States and representatives of Sector Members and to chairmen of the study groups and other groups, and will act through the Director.

PP-98

MOD 160C 1) review priorities, programmes, operations, financial matters and strategies related to radiocommunication assemblies, study groups and other groups and the preparation of radiocommunication conferences, and any specific matters as directed by a conference of the Union, a radiocommunication assembly or the Council;

PP-98

ADD 160CA 1 *bis*) review the implementation of the operational plan of the preceding period in order to identify areas in which the Bureau has not achieved or was not able to achieve the objectives laid down in that plan, and advise the Director on the necessary corrective measures;

ADD 160I 7) prepare a report for the Radiocommunication Assembly on the matters assigned to it in accordance with No. 137A of this Convention and transmit it to the Director for submission to the assembly.

ARTICLE 12

Radiocommunication Bureau

MOD 164 a) coordinate the preparatory work of the study groups and other groups and the Bureau, communicate to the Member States and Sector Members the results of this preparatory work, collect their comments and submit a consolidated report to the conference which may include proposals of a regulatory nature;

PP-98

MOD 165 b) participate as of right, but in an advisory capacity, in the deliberations of radiocommunication conferences, of the radiocommunication assembly and of the radiocommunication study groups and other groups. The Director shall make all necessary preparations for radiocommunication conferences and meetings of the Radiocommunication Sector in consultation with the General Secretariat in accordance with No. 94 of this Convention and, as appropriate, with the other Sectors of the Union, and with due regard for the directives of the Council in carrying out these preparations;

MOD 169 b) distribute to all Member States the Rules of Procedure of the Board, collect comments thereon received from administrations and submit them to the Board;

MOD 170 c) process information received from administrations in application of the relevant provisions of the Radio Regulations and regional agreements and their associated Rules of Procedure and prepare it, as appropriate, in a form suitable for publication;

MOD 175 3) coordinate the work of the radiocommunication study groups and other groups and be responsible for the organization of that work;

MOD 175B 3 *ter*) take practical measures to facilitate the participation of developing countries in the radiocommunication study groups and other groups.

MOD 180 d) submit to the world radiocommunication conference a report on the activities of the Radiocommunication Sector since the last conference; if a world radiocommunication conference is not planned, a report on the activities of the Sector covering the period since the last conference shall be submitted to the Council and, for information, to Member States and Sector Members;

MOD 181A f) prepare annually a rolling four-year operational plan that covers the subsequent year and the following three-year period, including financial implications of activities to be undertaken by the Bureau in support of the Sector as a whole; this four-year operational plan shall be reviewed by the radiocommunication advisory group in accordance with Article 11A of this Convention, and shall be reviewed and approved annually by the Council;

SECTION 6

Telecommunication Standardization Sector

ARTICLE 13

PP-98 World Telecommunication Standardization Assembly

ADD 184A 1 *bis* The world telecommunication standardization assembly is authorized to adopt the working methods and procedures for the management of the Sector's activities in accordance with No. 145A of the Constitution.

MOD 187 a) consider the reports of study groups prepared in accordance with No. 194 of this Convention and approve, modify or reject draft recommendations contained in those reports, and consider the reports of the telecommunication standardization advisory group in accordance with Nos. 197H and 197I of this Convention;

ADD 191 *bis* f) decide on the need to maintain, terminate or establish other groups and appoint their chairmen and vice-chairmen;

ADD 191 *ter* g) establish the terms of reference for the groups referred to in No. 191 *bis* above; such groups shall not adopt questions or recommendations.

MOD 191B 5 A world telecommunication standardization assembly shall be presided over by a chairman designated by the government of the country in which the meeting is held or, in the case of a meeting held at the seat of the Union, by a chairman elected by the assembly itself. The chairman shall be assisted by vice-chairmen elected by the assembly.

ARTICLE 14A

PP-98 Telecommunication Standardization Advisory Group

MOD 197A 1 The telecommunication standardization advisory group shall be open to representatives of administrations of Member States and representatives of Sector Members and to chairmen of the study groups and other groups.

ADD 197CA 1 *bis*) review the implementation of the operational plan of the preceding period in order to identify areas in which the Bureau has not achieved or was not able to achieve the objectives laid down in that plan, and advise the Director on the necessary corrective measures;

ARTICLE 15

Telecommunication Standardization Bureau

MOD 200 a) update annually the work programme approved by the world telecommunication standardization assembly, in consultation with the chairmen of the telecommunication standardization study groups and other groups;

MOD 201 b) participate, as of right, but in an advisory capacity, in the deliberations of world telecommunication standardization assemblies and of the telecommunication standardization study groups and other groups. The Director shall make all necessary preparations for assemblies and meetings of the Telecommunication Standardization Sector in consultation with the General Secretariat in accordance with No. 94 of this Convention and, as appropriate, with the other Sectors of the Union, and with due regard for the directives of the Council concerning these preparations;

MOD 205A g) PP-98

prepare annually a rolling four-year operational plan that covers the subsequent year and the following three-year period, including financial implications of activities to be undertaken by the Bureau in support of the Sector as a whole; this four-year operational plan shall be reviewed by the telecommunication standardization advisory group in accordance with Article 14A of this Convention, and shall be reviewed and approved annually by the Council;

SECTION 7

Telecommunication Development Sector

ARTICLE 16

Telecommunication Development Conferences

ADD 207A 1 The world telecommunication development conference is authorized to adopt the working methods and procedures for the management of the Sector's activities in accordance with No. 145A of the Constitution.

ADD 209A *abis*) decide on the need to maintain, terminate or establish other groups and appoint their chairmen and vice-chairmen;

ADD 209B a ter) establish the terms of reference for the groups referred to in No. 209A above; such groups shall not adopt questions or recommendations.

MOD 210 b) regional telecommunication development conferences shall consider questions and priorities relating to telecommunication development, taking into account the needs and characteristics of the region concerned, and may also submit recommendations to world telecommunication development conferences;

MOD 213A 3 A telecommunication development conference may assign specific matters within its competence to the telecommunication development advisory group, indicating the recommended action on those matters.

ARTICLE 18

Telecommunication Development Bureau

PP-98

participate as of right, but in an advisory capacity, in the deliberations of the telecommunication development conferences and of the telecommunication development study groups and other groups. The Director shall make all necessary preparations for conferences and meetings of the Telecommunication Development Sector in consultation with the General Secretariat in accordance with No. 94 of this Convention and, as appropriate, with the other Sectors of the Union, and with due regard for the directives of the Council in carrying out these preparations;

MOD 218 a)

prepare annually a rolling four-year operational plan that covers the subsequent year and the following three-year period, including financial implications of activities to be undertaken by the Bureau in support of the Sector as a whole; this four-year operational plan shall be reviewed by the telecommunication development advisory group in accordance with Article 17A of this Convention, and shall be reviewed and approved annually by the Council;

MOD 223A g)
PP-98

ARTICLE 17A

Telecommunication Development Advisory Group

PP-98

MOD 215C 1 The telecommunication development advisory group shall be open to representatives of administrations of Member States and representatives of Sector Members and to chairmen and vice-chairmen of study groups and other groups.

ADD 215EA 1 bis) review the implementation of the operational plan of the preceding period in order to identify areas in which the Bureau has not achieved or was not able to achieve the objectives laid down in that plan, and advise the Director on the necessary corrective measures.

ADD 215JA 6 bis) prepare a report for the world telecommunication development conference on the matters assigned to it in accordance with No. 213A of this Convention and transmit it to the Director for submission to the conference.

CHAPTER II

MOD PP-98
**Specific Provisions Regarding
 Conferences and Assemblies**

ARTICLE 23

MOD
Admission to Plenipotentiary Conferences

SUP* 255 to 266

(MOD) 267 1 The following shall be admitted to plenipotentiary conferences:

ADD 268A b) the elected officials, in an advisory capacity;

ADD 268B c) the Radio Regulations Board, in accordance with No. 141A of this Convention, in an advisory capacity;

MOD 269 PP-94 d) observers of the following organizations, agencies and entities:

ADD* 269A i) the United Nations;

ADD* 269B ii) regional telecommunication organizations mentioned in Article 43 of the Constitution;

ADD* 269C iii) intergovernmental organizations operating satellite systems;

ADD* 269D iv) the specialized agencies of the United Nations and the International Atomic Energy Agency;

ADD* 269E v) Sector Members referred to in Nos. 229 and 231 of this Convention and organizations of an international character representing them.

ADD* 269F 2 The General Secretariat and the three Bureaux of the Union shall be represented at the conference in an advisory capacity.

ARTICLE 24

MOD
Admission to Radiocommunication Conferences

SUP* 270 to 275

(MOD) 276 1 The following shall be admitted to radiocommunication conferences:

(MOD) 278 b) observers of organizations and agencies referred to in Nos. 269A to 269D of this Convention;

MOD 279 c) observers of other international organizations invited by the government and admitted by the conference in accordance with the relevant provisions of Chapter I of the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union;

SUP* 281

(MOD) 282 e) PP-98 observers of Member States participating in a non-voting capacity in a regional radiocommunication conference of a region other than that to which the said Member States belong;

ADD* 282A f) in an advisory capacity, the elected officials, when the conference is discussing matters coming within their competence, and the members of the Radio Regulations Board.

ARTICLE 25

MOD PP-98

**Admission to Radiocommunication Assemblies,
World Telecommunication Standardization
Assemblies and Telecommunication
Development Conferences**

SUP* 283 to 294

(MOD) 295 1 The following shall be admitted to the assembly or conference:

MOD 297 b) observers of the following organizations and agencies:

SUP* 298

ADD* 298A i) regional telecommunication organizations mentioned in Article 43 of the Constitution;

ADD* 298B ii) intergovernmental organizations operating satellite systems;

ADD* 298C iii) any other regional organization or other international organization dealing with matters of interest to the assembly or conference;

ADD* 298D iv) the United Nations;

ADD* 298E v) the specialized agencies of the United Nations and the International Atomic Energy Agency;

ADD* 298F c) representatives of Sector Members concerned.

ADD 298G 2 The elected officials, the General Secretariat and the Bureaux of the Union, as appropriate, shall be represented at the assembly or conference in an advisory capacity. Two members of the Radio Regulations Board, designated by the Board, shall participate in radiocommunication assemblies in an advisory capacity.

ARTICLE 26

SUP*

ARTICLE 27

SUP*

ARTICLE 28

SUP*

ARTICLE 29

SUP*

ARTICLE 30

SUP*

ARTICLE 31

Credentials for Conferences

MOD 334 5 Credentials shall be deposited with the secretariat of the conference as early as possible; to that end, Member States should send their credentials, prior to the opening date of the conference, to the Secretary-General who shall transmit them to the secretariat of the conference as soon as the latter has been established. The committee referred to in No. 68 of the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union shall be entrusted with the verification thereof and shall report on its conclusions to the Plenary Meeting within the time specified by the latter. Pending the decision of the Plenary Meeting thereon, any delegation shall be entitled to participate in the conference and to exercise the right to vote of the Member State concerned.

MOD 334
PP-98

CHAPTER III

Rules of Procedure

ARTICLE 32

General Rules of Conferences, Assemblies and Meetings of the Union

MOD

339A 1 The General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union are adopted by the Plenipotentiary Conference. The provisions governing the procedure for amending those Rules and the entry into force of amendments are contained in the Rules themselves.

PP-98

MOD 340

2 The General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union shall apply without prejudice to the amendment provisions contained in Article 55 of the Constitution and in Article 42 of this Convention.

PP-98

CHAPTER IV

Other Provisions

ARTICLE 33

Finances

MOD 476

PP-94
PP-98

4 1) The organizations referred to in Nos. 269A to 269E of this Convention and other organizations of an international character (unless they have been exempted by the Council, subject to reciprocity) and Sector Members which participate, in accordance with the provisions of this Convention, in a plenipotentiary conference, in a conference, assembly or meeting of a Sector of the Union, or in a world conference on international telecommunications, shall share in defraying the expenses of the conferences, assemblies and meetings in which they participate on the basis of the cost of these conferences and meetings and in accordance with the Financial Regulations. Nevertheless, Sector Members will not be charged separately for their attendance at a conference, assembly or meeting of their respective Sectors, except in the case of regional radiocommunication conferences.

CHAPTER VI

Arbitration and Amendment

ARTICLE 42

Provisions for Amending this Convention

- MOD 523 5 Unless specified otherwise in the preceding paragraphs of this
PP-98 Article, which shall prevail, the General Rules of conferences,
assemblies and meetings of the Union shall apply.

PART II – Date of Entry into Force*

The amendments contained in the present instrument shall, as a whole and in the form of one single instrument, enter into force on 1 January 2004 between Member States being at that time parties to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, the present amending instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed the original of the present instrument amending the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998).

Done at Marrakesh, 18 October 2002

* *Note by the General Secretariat*: The signatures following the instrument amending the Convention (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) are the same as those shown on pages 15 to 23.

DECLARATIONS AND RESERVATIONS

DECLARATIONS AND RESERVATIONS

made at the end of the
Plenipotentiary Conference
of the International Telecommunication Union
(Marrakesh, 2002)*

The undersigned Plenipotentiaries confirm, through their signing of the present document, which forms part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), that they have taken note of the following declarations and reservations made at the end of that conference.

* *Note by the General Secretariat* – The texts of the declarations and reservations are shown in the chronological order in which they were deposited.
In the table of contents, these texts are grouped in the alphabetical order of the names of the Member States which made them.

Original: Spanish

For the Republic of Colombia:

On signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), the delegation of the Republic of Colombia:

- 1 states that it reserves for its Government the right:
 - a) to take any action consistent with its domestic law and with international law that it may deem necessary to safeguard its national interests should any other Members fail to comply with the provisions contained in the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), or should any reservations by representatives of other States jeopardize the telecommunication services of the Republic of Colombia or its full sovereign rights;
 - b) to make reservations to the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), pursuant to the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969, at any time it sees fit between the date of signature and the date of possible ratification of the international instruments constituting those Final Acts. Accordingly, it shall not be bound by any rules restricting the sovereign right to make reservations only to the time of signing the Final Acts of conferences and other meetings of the Union;
- 2 reaffirms, in their essence, Reservations Nos. 40 and 79 made at the World Administrative Radio Conference (Geneva, 1979), Reservation No. 64 made at the World Radiocommunication Conference (Istanbul, 2000) and Reservation No. 50 made at the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) with respect to the new provisions contained in the documents of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) in particular, which amend the Constitution and Convention;

- 3 declares that the Republic of Colombia considers itself bound by the instruments of the International Telecommunication Union, including the provisions amending the Constitution, the Convention, the protocols and the Administrative Regulations, only insofar as it has expressly and duly consented to be bound by each of the aforesaid international instruments, and subject to completion of the applicable constitutional procedures. Accordingly, it does not agree to be bound by any presumed or tacit consent;

- 4 declares that, under its Constitution, its Government is unable to give provisional effect to the international instruments which constitute the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and other instruments of the Union, owing to the content and nature of such instruments.

Original: English

For the Republic of Cyprus, the Republic of Estonia, the Republic of Hungary, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, Malta, the Republic of Poland, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania and Turkey:

The delegations of these countries, which are candidates for future membership of the European Union, declare that the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Romania, Slovakia and Turkey will apply the acts adopted under the Constitution and Convention of ITU, but from the date of their accession to the European Community application will be subject to obligations under the Treaty establishing the European Economic Community.

Original: English

For Romania:

The Government of Romania refers to declarations made by a number of Member States regarding reservations made at previous treaty-making conferences of the Union and formally declares that it maintains the declarations and reservations made by it when signing the Final Acts of those conferences as if they were made in full at this plenipotentiary conference.

Original: English

For the Federal Republic of Germany, Australia, Austria, the Azerbaijani Republic, Belgium, Canada, Denmark, the United States of America, Finland, France, the Republic of Hungary, Ireland, Iceland, Japan, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Norway, New Zealand, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Sweden, the Confederation of Switzerland, Turkey:

The delegations of the above-mentioned States, referring to the declaration made by the Republic of Colombia (No. 45), inasmuch as this and any similar statement refers to the Bogota Declaration of 3 December 1976 by equatorial countries and to the claims of those countries to exercise sovereign rights over segments of the geostationary-satellite orbit, consider that the claims in question cannot be recognized by this conference.

The above-mentioned delegations also wish to state that the reference in Article 44 of the Constitution to the "geographical situation of particular countries" does not imply a recognition of claim to any preferential rights to the geostationary-satellite orbit.